叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 糟糕的医疗(bad Medicine) 000001

2. 糟糕的医疗(bad Medicine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糟糕的医疗(Bad Medicine)
第1/2页

['kɑ:piraɪt] ([si:]) - [baɪ]['rɑ:bərt] [ʃɛkli] .
Copyright (C) 2003 by Robert Sheckley .
版权 (C) - 经过 罗伯特 谢克利 .

版权所有 (C) 2003 Robert Sheckley。

[bæd]['medɪs(ə)n]
Bad Medicine
坏的 药品

糟糕的医疗

[baɪ]['rɑ:bərt] [ʃɛkli]
by Robert Sheckley
经过 罗伯特 谢克利

罗伯特·谢克利

[ɑ:n] [meɪ] [ˌtu:'tu:] , - ,
On May 2 , 2103 ,
在 可能 2 , - ,

2103年5月2日

['ɛlˌwʊd] ['kæzˌwɛl] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [daʊn] ['brɔ:dweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑ:lvər] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
Elwood Caswell walked rapidly down Broadway with a loaded revolver hidden in his
埃尔伍德 卡斯韦尔 步行 快速 向下 百老汇 和 一个 已加载 左轮手枪 隐 在 他的
[koʊt] ['pɑ:kɪt] .
coat pocket .
外套 口袋 .

埃尔伍德·卡斯韦尔迅速沿着百老汇大街走去，外套口袋里藏着一把上了膛的左轮手枪。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['wepən] , [bʌt; bət] [fɪrd] [hi:; hi] [maɪt] ['enihaʊ] .
He didn't want to use the weapon , but feared he might anyhow .
他 没有 想 到 使用 这 武器 , 但 害怕 他 可能 无论如何 .

他不想使用那件武器，但又担心自己最终还是会用上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['kæzˌwɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌhɑ:mɪ'saɪdl]['meɪniæk] .
This was a justifiable assumption , for Caswell was a homicidal maniac .
这 曾是 一个 合理的 假设 , 为了 卡斯韦尔 曾是 一个 杀人犯 疯子 .

这种假设是合理的，因为卡斯韦尔是个杀人狂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['mɪsti] [sprɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [held] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [reɪn]
It was a gentle , misty spring day and the air held the smell of rain
它 曾是 一个 温和的 , 蒙蒙 春天 天 和 这 空气 握住 这 闻 的 雨
[ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] - ['dɔ:gwʊd] .
and blossoming - dogwood .
和 盛开 - 茱萸 .

这是一个温柔、雾气弥漫的春日，空气中弥漫着雨后和山茱萸花香。

['kæzˌwɛl] [gript] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sweti] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Caswell gripped the revolver in his sweaty right hand and tried to think of
卡斯韦尔 紧握 这 左轮手枪 在 他的 汗流浃背 正确的 手 和 尝试 到 思考 的
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vælɪd]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] - ,
a single valid reason why he should not kill a man named Magnessen ,
一个 单身的 有效的 原因 为什么 他 应该 不是 杀 一个 男人 命名 - ,

卡斯韦尔用他汗津津的右手紧紧握着左轮手枪，努力想出一个合理的理由，解释他为什么不应该杀死一个名叫马格内森的人。

[huː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [hæd; həd] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn] [haʊ] [wel] ['kæzˌwɛl] [lʊkt] .

who	,	the	other	day	,	had	commented	on	how	well	Caswell	looked	.
WHO	,	这	其他	天	,	有	评论	在	如何	出色地	卡斯韦尔	看起来	.

前几天，有人评论说卡斯韦尔看起来气色很好。

[wʌt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] - [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ?

What	business	was	it	of	Magnessen's	how	he	looked	?
什么	商业	曾是	它	的	-	如何	他	看起来	?

马格内森的外貌关他什么事?

[dæmd] [bɪ'zɪbɒdɪz] , ['ɔːlweɪz] ['spɔɪlɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . . . .

Damned	busybodies	,	always	spoiling	things	for	everybody	.	.	.	.
该死的	爱管闲事的人	,	总是	破坏	事物	为了	大家	.	.	.	.

该死的爱管闲事的人，总是破坏大家的好事.....

['kæzˌwɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlərɪk] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [red] [aɪz] , ['bʊldɔːg] [dʒaʊl][ænd; ənd]

Caswell	was	a	choleric	little	man	with	fierce	red	eyes	,	bulldog	jowls	and
卡斯韦尔	曾是	一个	胆汁质	小的	男人	和	凶猛的	红色的	眼睛	,	斗牛犬	下巴	和

['dʒɪndʒər] - [red] [her] .

ginger	-	red	hair	.
姜	-	红色的	头发	.

卡斯韦尔是个脾气暴躁的小个子男人，有着凶狠的红眼睛、斗牛犬般的下巴和姜红色的头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'tɜːrdʒənt][bɑːks] ,

He	was	the	sort	you	would	expect	to	find	perched	on	a	detergent	box	,
他	曾是	这	种类	你	会	预计	到	寻找	栖息	在	一个	洗涤剂	盒子	,

他就是那种你会觉得会坐在洗衣粉盒子上的人。

[ɔː'reɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lʌntʃɪŋ] ['bɪznɪsmən] [ænd; ənd][ə'mjuːzd] ['stjʊdnts] , ['ʃaʊtɪŋ] , "

orating	to	a	crowd	of	lunching	businessmen	and	amused	students	,	shouting	,	"
演讲	到	一个	人群	的	午餐	商人	和	觉得好笑	学生	,	喊叫	,	"

[mɑːrz][fɔːr; fər][ðə; ði]['maːʃiənz] ,

Mars	for	the	Martians	,
火星	为了	这	火星人	,

对着一群正在吃午饭的商人和被逗乐的学生们高声演讲："火星属于火星人！"

['viːnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['viː'njuːʒənz] !

Venus	for	the	Venusians	!
金星	为了	这	金星人	!

金星属于金星人!

" [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , ['kæzˌwɛl] [wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

"	But	in	truth	,	Caswell	was	uninterested	in	the	deplorable	social	conditions	of
"	但	在	真相	,	卡斯韦尔	曾是	不感兴趣	在	这	可悲的	社会的	状况	的

[ˌekstrətə'restriːəlz] .

extraterrestrials	.
外星人	.

但事实上，卡斯韦尔对外星人的悲惨社会状况并不感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɛtbəs] [kən'dʌktər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ræpɪd]['trænzɪt][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

He	was	a	jetbus	conductor	for	the	New	York	Rapid	Transit	Corporation	.
他	曾是	一个	捷特巴士	导体	为了	这	新的	约克	迅速的	交通	公司	.

他曾是纽约快速运输公司的喷气式巴士乘务员。

[hiː; hi]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

He	minded	his	own	business	.
他	有思想	他的	自己的	商业	.

他从不多管闲事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][mæd] .

And	he	was	quite	mad	.
和	他	曾是	相当	疯狂的	.

他当时非常生气。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [hæf][ʌv; əv]
Fortunately , he knew this at least part of the time , with at least half of
幸运的是 , 他 知道 这 在 至少 部分 的 这 时间 , 和 在 至少 一半 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

幸运的是，他至少在某些时候，至少有一半的理智知道这一点。

[pər'spaɪr] ['friːli] , ['kæzˌwɛl] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] 43rd [striːt] [bræntʃ] [ʌv; əv]
Perspiring freely , Caswell continued down Broadway toward the 43rd Street branch of
出汗 自由 , 卡斯韦尔 持续 向下 百老汇 朝向 这 43rd 街道 分支 的
[hoʊm] ['θerəpi] [ə'plaɪənsɪz] , [ɪŋk] .
Home Therapy Appliances , Inc .
家 治疗 电器 , 公司 .

卡斯韦尔汗流浃背地继续沿着百老汇大街走向家庭治疗电器公司位于第 43 街的分店。

[hɪz; ɪz] [frend] - [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃɪŋ] [wɜːrk] [suːn] ,
His friend Magnessen would be finishing work soon ,
他的 朋友 - 会 是 精加工 工作 很快 ,

他的朋友马格内森很快就要下班了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrtmənt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm] [kæzwɛlz] .
returning to his little apartment less than a block from Caswell's .
返回 到 他的 小的 公寓 较少的 比 一个 堵塞 从 卡斯韦尔 .

他回到了离卡斯韦尔家不到一个街区的小公寓。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [haʊ] ['plez(ə)nt] , [tuː; tə] ['sɔːntər] [ɪn] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
How easy it would be , how pleasant , to saunter in , exchange a few words
如何 简单的 它 会 是 , 如何 令人愉快的 , 到 溜达 在 , 交换 一个 很少 字
[ænd; ənd] . . . .
and . . . .
和 . . . .

多么容易啊，多么愉快啊，可以悠闲地走进去，说几句话，然后.....

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['kæzˌwɛl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [gʌlp] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [wɑːnt]
Caswell took a deep gulp of air and reminded himself that he didn't really want
卡斯韦尔 采取 一个 深的 咕噜 的 空气 和 提醒 他自己 那 他 没有 真的 想
[tuː; tə] [kɪl] ['eniwʌn] .
to kill anyone .
到 杀 任何人 .

卡斯韦尔深吸了一口气，提醒自己他其实并不想杀任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] .
It was not right to kill people .
它 曾是 不是 正确的 到 杀 人们 .

杀人是不对的。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [lɑːk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hɪz; ɪz] [frendz] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
The authorities would lock him up , his friends wouldn't understand , his mother
这 当局 会 锁 他 向上 , 他的 朋友们 不会 理解 , 他的 母亲
[wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'pruːvd] .
would never have approved .
会 绝不 有 得到正式认可的 .

当局会把他关起来，他的朋友们不会理解，他的母亲也绝不会同意。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] [siːmd] ['pælɪd] , ['oʊvər] - [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] .

But	**these**	**arguments**	**seemed**	**pallid**	**,**	**over**	**-**	**intellectual**	**and**	**entirely**	**without**	**force**	**.**
但	这些	论点	似乎	苍白	,	超过	-	知识分子	和	完全	没有	力量	.

但这些论点显得苍白无力，过于理性，完全没有说服力。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnd] - - [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] - .

The	**simple**	**fact**	**remained**	**-**	**-**	**he**	**wanted**	**to**	**kill**	**Magnessen**	**.**
这	简单的	事实	剩余	-	-	他	通缉	到	杀	-	.

事实很简单——他想杀死马格内森。

[kʊd; kəd][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][biː; bi] [rɔːŋ] ?

Could	**so**	**strong**	**a**	**desire**	**be**	**wrong**	**?**
可以	所以	强的	一个	欲望	是	错误的	?

如此强烈的欲望难道是错的吗?

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ʌn'helθi] ?

Or	**even**	**unhealthy**	**?**
或者	甚至	不良	?

甚至可能有害健康?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] !

Yes	**,**	**it**	**could**	**!**
是的	,	它	可以	!

是的，有可能!

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzd][groʊn] , ['kæzˌwɛl] [sprɪntid] [ðə; ði][læst] [fjuː] [steps]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊm]

With	**an**	**agonized**	**groan**	**,**	**Caswell**	**sprinted**	**the**	**last**	**few**	**steps**	**into**	**the**	**Home**
和	一个	痛苦的	呻吟	,	卡斯韦尔	冲刺	这	最后的	很少	步骤	进入	这	家

['θerəpi] [ə'plaɪənsɪz] [stɔːr] .

Therapy	**Appliances**	**Store**	**.**
治疗	电器	店铺	.

卡斯韦尔痛苦地呻吟一声，冲进了家庭疗法电器商店的最后几步。

[dʒʌst] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Just	**being**	**within**	**such**	**a**	**place**	**gave**	**him**	**an**	**immediate**	**sense**	**of**	**relief**	**.**
只是	存在	之内	这样的	一个	地方	给予	他	一个	即时	感觉	的	宽慰	.

身处这样的地方，就让他立刻感到如释重负。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] , [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [wɜːr; wər] ['nuːtrəl] ,

The	**lighting**	**was**	**discreet**	**,**	**the**	**draperies**	**were**	**neutral**	**,**
这	灯光	曾是	慎重	,	这	窗帘	是	中性的	,

灯光柔和，窗帘颜色中性。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['θerəpi] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['niːðər] [tuː] [blænd][nɔːr] [əb'strepərəs] .

the	**displays**	**of**	**glittering**	**therapy**	**machines**	**were**	**neither**	**too**	**bland**	**nor**	**obstreperous**	**.**
这	显示器	的	闪闪发光	治疗	机器	是	两者都不	也	平淡	也不	喧闹的	.

那些闪闪发光的治疗仪器的展示既不显得平淡无奇，也不显得喧闹嘈杂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['hæpɪli] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

It	**was**	**the**	**kind**	**of**	**place**	**where**	**a**	**man**	**could**	**happily**	**lie**	**down**	**on**	**the**
它	曾是	这	种类	的	地方	在哪里	一个	男人	可以	快乐地	说谎	向下	在	这

['kɑːrpɪt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θerəpi] [mə'ʃiːnz] ,

carpet	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**therapy**	**machines**	**,**
地毯	在	这	阴影	的	这	治疗	机器	,

这是一个男人可以安心躺在治疗仪器阴影下的地毯上的地方。

[sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [help] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

secure	**in**	**the**	**knowledge**	**that**	**help**	**for**	**any**	**sort**	**of**	**trouble**	**was**	**at**	**hand**	**.**
安全的	在	这	知识	那	帮助	为了	任何	种类	的	麻烦	曾是	在	手	.

因为知道遇到任何问题都能得到帮助，所以感到很安心。

[ə; eɪ][klɜːrk][wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [ˌsuːpər'sɪliəs] [noʊz][glaidid][ʌp] ['sɔːftli] ，

A	clerk	with	fair	hair	and	a	long	,	supercilious	nose	glided	up	softly	,
一个	职员	和	公平的	头发	和	一个	长的	，	傲慢	鼻子	滑翔	向上	轻轻	，

一个金发碧眼、鼻子又长又傲慢的店员轻手轻脚地走了过来。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ， " [meɪ] [wʌn] [help] ? "

but	not	too	softly	,	and	murmured	,	"	May	one	help	?	"
但	不是	也	轻轻	，	和	低声说道	，	"	可能	一	帮助	？	"

但声音并不小，他低声问道："有人能帮忙吗？"

" ['θerəpi] ！ " [sed] ['kæzˌwɛl] .

"	Therapy	!	"	said	Caswell	.
"	治疗	！	"	说	卡斯韦尔	.

"治疗！"卡斯韦尔说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , " [ðə; ði][klɜːrk] ['ænsər] ， ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][lə'pelz][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]

"	Of	course	,	sir	,	"	the	clerk	answered	,	smoothing	his	lapels	and	smiling
"	的	课程	，	先生	，	"	这	职员	回答	，	平滑	他的	翻领	和	微笑

['wɪnɪŋli] .

winningly	.
胜利地	.

"当然可以，先生，"店员回答道，一边抚平衣领，一边露出迷人的微笑。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] .

"	That	is	what	we	are	here	for	.
"	那	是	什么	我们	是	这里	为了	.

这就是我们来这里的目的。

" [hiː; hi] [geɪv] ['kæzˌwɛl] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] ， [pər'fɔːrmd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ment(ə)l][ˌdaɪəg'noʊsɪs] ,

"	He	gave	Caswell	a	searching	look	,	performed	an	instant	mental	diagnosis	,
"	他	给予	卡斯韦尔	一个	搜索	看	，	执行	一个	立即的	精神的	诊断	，

[ænd; ənd] [tæpt] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [waɪt] - [ænd; ənd] - ['kɑːpər] [mə'ʃiːn] .

and	tapped	a	gleaming	white	-	and	-	copper	machine	.
和	轻敲	一个	闪闪发光	白色的	-	和	-	铜	机器	.

"他审视地看了卡斯韦尔一眼，立即进行了精神诊断，然后敲了敲一台闪闪发光的白铜色机器。

" [naʊ] [ðɪs] ， " [ðə; ði][klɜːrk] [sed] ， " [ɪz][ðə; ði] [nuː] [ˌælkə'hɑːlɪk] [rɪ'liːvər] ，

"	Now	this	,	"	the	clerk	said	,	"	is	the	new	Alcoholic	Reliever	,
"	现在	这	，	"	这	职员	说	，	"	是	这	新的	酗酒者	救援投手	，

"现在，"店员说，"这就是新型的酒精缓解剂。"

[bɪlt] [baɪ]['aɪˌbiˌɛm][ænd; ənd]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mægəzinz] .

built	by	IBM	and	advertised	in	the	leading	magazines	.
建造	经过	IBM	和	广告	在	这	领导	杂志	.

由 IBM 开发，并在主流杂志上刊登广告。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] ,

A	handsome	piece	of	furniture	,	I	think	you	will	agree	,
一个	英俊的	片	的	家具	，	我	思考	你	将要	同意	，

我想您也会同意，这是一件很漂亮的家具。

[ænd; ənd][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['eni] [hoʊm] .

and	not	out	of	place	in	any	home	.
和	不是	出去	的	地方	在	任何	家	.

而且放在任何家庭里都不会显得突兀。

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

It	opens	into	a	television	set	.
它	打开	进入	一个	电视	放	.

打开后是一台电视机。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [rɪst] , [ðə; ði][klɜːrk]['oʊpənd][ðə; ði][ˌælkə'hɑːlɪk] [rɪ'liːvər] ,
" With a flick of his narrow wrist , the clerk opened the Alcoholic Reliever ,
" 和 一个 轻弹 的 他的 狭窄的 手腕 , 这 职员 打开 这 酗酒者 救援投手 ,
[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] [skriːn] .
revealing a 52 - inch screen .
揭示 一个 - - 英寸 屏幕 .

店员手腕一抖，打开了酒精缓解器，露出了一块 52 英寸的屏幕。

" [aɪ] [niːd] - - " ['kæzˌwɛl] [bɪ'gæn] .
" I need - - " Caswell began .
" 我 需要 - - " 卡斯韦尔 开始 .

“我需要——”卡斯韦尔开口道。

" ['θerəpi] , " [ðə; ði][klɜːrk] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Therapy , " the clerk finished for him .
" 治疗 , " 这 职员 完成的 为了 他 .

“治疗，”店员替他接完了话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] [niːd] ['nevər] [kɔːz] [ɪm'bærəsmənt] [fɔːr; fər]
I just wanted to point out that this model need never cause embarrassment for
我 只是 通缉 到 观点 出去 那 这 模型 需要 绝不 原因 尴尬 为了
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

我只是想指出，这种模式完全不会让你自己感到尴尬。

[jʊr; jər] [frendz] [ɔːr] [lʌvd] [wʌnz] .
your friends or loved ones .
你的 朋友们 或者 喜爱 一个 .

你的朋友或爱人。

['noʊtɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [rɪ'sest] ['daɪəl] [wɪtʃ] [kən'troʊlz][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
Notice , if you will , the recessed dial which controls the desired degree of
注意 , 如果 你 将要 , 这 凹陷 拨号 哪个 控制 这 想要的 程度 的
['drɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .

请注意，图中有一个凹陷的旋钮，用于控制所需的饮用量。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] , [juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hevi] , ['mɑːdərət] ,
If you do not wish total abstinence , you can set it to heavy , moderate ,
如果 你 做 不是 希望 全部的 节制 , 你 能 放 它 到 重的 , 缓和 ,
['soʊʃ(ə)l][ɔːr] [laɪt] .
social or light .
社会的 或者 光 .

如果你不想完全禁欲，你可以将其设置为重度禁欲、中度禁欲、社交禁欲或轻度禁欲。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] , [juˈniːk] [ɪn] [ˌmekənoʊ'θerəpi] . "
That is a new feature , unique in mechanotherapy . "
那 是 一个 新的 特征 , 独特的 在 机械疗法 . "

这是机械疗法中独有的新功能。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪk] , " ['kæzˌwɛl] [sed] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['dɪgnəti] .

"	I	am	not	an	alcoholic	,	"	Caswell	said	,	with	considerable	dignity	.
"	我	是	不是	一个	酗酒者	,	"	卡斯韦尔	说	,	和	大量	尊严	.

"我不是酗酒者，"卡斯韦尔颇为有尊严地说。

" [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ræpɪd]['trænzɪt][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt]['haɪər][ˌælkə'hɔliks] . "

"	The	New	York	Rapid	Transit	Corporation	does	not	hire	alcoholics	.	"
"	这	新的	约克	迅速的	交通	公司	做	不是	聘请	酗酒者	.	"

"纽约快速运输公司不雇用酗酒者。"

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , ['glænsɪŋ] [dɪs'trʌstfəli] [æt; ət] [kæzwɛlz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .

"	Oh	,	"	said	the	clerk	,	glancing	distrustfully	at	Caswell's	bloodshot	eyes	.
"	哦	,	"	说	这	职员	,	瞥了一眼	不信任地	在	卡斯韦尔	充血	眼睛	.

"哦，"店员说着，不信任地瞥了一眼卡斯韦尔布满血丝的眼睛。

" [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

"	You	seem	a	little	nervous	.
"	你	似乎	一个	小的	紧张的	.

你看起来有点紧张。

[pər'hæps][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]['bendiks][æŋ'zaɪəti] [rɪ'dusər] - - "

Perhaps	the	portable	Bendix	Anxiety	Reducer	-	-	"
也许	这	便携的	本迪克斯	焦虑	减速器	-	-	"

或许便携式的本迪克斯焦虑缓解器——

" [æŋ'zaɪətiz][nɑːt][maɪ] ['tɪkɪt] , ['iːðər] .

"	Anxiety's	not	my	ticket	,	either	.
"	焦虑的	不是	我的	票	,	任何一个	.

"焦虑也不是我的出路。"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniə] ?

What	have	you	got	for	homicidal	mania	?
什么	有	你	得到	为了	杀人犯	狂热	?

你有什么办法应对杀人狂?

" [ðə; ði][klɜːrk] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	clerk	pursed	his	lips	.
"	这	职员	攥紧	他的	嘴唇	.

店员抿了抿嘴唇。

" [ˌskɪtsə'frenɪk] [ɔːr]['mænɪk] - [dɪ'presɪv] ['ɔridʒinz] ? "

"	Schizophrenic	or	manic	-	depressive	origins	?	"
"	精神分裂症	或者	躁狂症	-	抑郁的	起源	?	"

"是精神分裂症还是躁郁症的病因？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['kæzˌwɛl] [əd'mɪtɪd] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	I	don't	know	,	"	Caswell	admitted	,	somewhat	taken	aback	.
"	我	不	知道	,	"	卡斯韦尔	承认	,	有些	已采取	背	.

"我不知道，"卡斯韦尔承认道，显得有些吃惊。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] ['mætər] , " [ðə; ði][klɜːrk][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	It	really	doesn't	matter	,	"	the	clerk	told	him	.
"	它	真的	不	事情	,	"	这	职员	讲述	他	.

"这真的无关紧要，"店员告诉他。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['praɪvət] ['θiːəri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

"	Just	a	private	theory	of	my	own	.
"	只是	一个	私人的	理论	的	我的	自己的	.

"这只是我个人的一种想法。"

[frʌm; frəm][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , ['redhed] [ænd; ənd] [blɑ:nd] [ɑ:r; ər] [proʊn] [tu:; tə]

From	my	experience	in	the	store	,	redheads	and	blonds	are	prone	to
从	我的	经验	在	这	店铺	,	红发	和	金发女郎	是	易于	到

[ˌskɪtsə'fri:niə; ˌskɪtsə'freniə] ,

schizophrenia	,
精神分裂症	,

根据我在店里的经验，红头发和金发的人更容易患精神分裂症。

[waɪl] [bru:'net] [ɪn'klaɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['mænɪk] - [dɪ'presɪv] . "

while	brunettes	incline	toward	the	manic	-	depressive	.	"
尽管	黑发女郎	倾斜	朝向	这	躁狂症	-	抑郁的	.	"

而棕发女郎则更容易患躁郁症。

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	That's	interesting	.
"	那就是	有趣的	.

"那很有意思。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? "

Have	you	worked	here	long	?	"
有	你	工作	这里	长的	?	"

你在这里工作很久了吗?

" [ə; eɪ] [wi:k] .

"	A	week	.
"	一个	星期	.

一周。

[naʊ] [ðen] , [hɪr] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] , [sɜ:r] .

Now	then	,	here	is	just	what	you	need	,	sir	.
现在	然后	,	这里	是	只是	什么	你	需要	,	先生	.

先生，这正是您需要的。

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][ə; eɪ][skwɑ:t] [blæk] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ] [kroʊm] [trɪm] .

"	He	put	his	hand	affectionately	on	a	squat	black	machine	with	chrome	trim	.
"	他	放	他的	手	亲切地	在	一个	蹲	黑色的	机器	和	铬合金	修剪	.

他深情地将手放在一台矮胖的黑色机器上，机器上有镀铬装饰。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [ðæt] , [sɜ:r] , [ɪz][ðə; ði][reks] [ri'dʒenəˌreɪtər] , [bɪlt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['moʊtɝz] .

"	That	,	sir	,	is	the	Rex	Regenerator	,	built	by	General	Motors	.
"	那	,	先生	,	是	这	雷克斯	再生器	,	建造	经过	一般的	电机	.

"先生，那是通用汽车公司生产的雷克斯再生器。"

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['hænsəm] ?

Isn't	it	handsome	?
不是	它	英俊的	?

是不是很帅?

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ]['eni][deɪ'kɔ:r][ænd; ənd]['əupənz][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [wel] - ['stɑ:kt] [bɑ:r] .

It	can	go	with	any	decor	and	opens	up	into	a	well	-	stocked	bar	.
它	能	去	和	任何	装饰风格	和	打开	向上	进入	一个	出色地	-	库存充足	酒吧	.

它可以与任何装饰风格相搭配，打开后就是一个藏酒丰富的吧台。

[jʊr; jər] [frendz] , ['fæməli] , [lʌvd] [wʌnz] [ni:d] ['nevər] [noʊ] - - "

Your	friends	,	family	,	loved	ones	need	never	know	-	-	"
你的	朋友们	,	家庭	,	喜爱	一个	需要	绝不	知道	-	-	"

你的朋友、家人、爱人永远不必知道——

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl][ɜːrdʒ] ?
" Will it cure a homicidal urge ?
" 将要 它 治愈 一个 杀人犯 敦促 ?

它能治愈杀人冲动吗?

" ['kæzˌwɛl] [æskt] .
" Caswell asked .
" 卡斯韦尔 问 .

卡斯韦尔问道。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ? "
" A strong one ? "
" 一个 强的 一 ? "

"很强的那种? "

" [ˌæbsə'luːtli] .
" Absolutely .
" 绝对地 .

"绝对地。

[dəunt][kən'fjuːz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ten][æmp][nʊ'roʊsɪs] ['mɒdlz] .
Don't confuse this with the little ten amp neurosis models .
不 迷惑 这 和 这 小的 十 放大器 神经症 模型 .

不要把它和那些小巧的 10 安培 Neurosis 型号混淆。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hefti] , ['hevi] - ['duːti] , ['twenti] - [faɪv][æmp] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli] [diːp] - ['ruːtɪd]
This is a hefty , heavy - duty , twenty - five amp machine for a really deep - rooted
这 是 一个 沉重的 , 重的 - 责任 , 二十 - 五 放大器 机器 为了 一个 真的 深的 - 根
['meɪdʒər][kən'dɪʃ(ə)n] . "
major condition . "
主要的 状况 . "

这是一台功率强劲、功率巨大的25安培机器，用于治疗根深蒂固的严重病症。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] , " [sed] ['kæzˌwɛl] , [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] .
" That's what I've got , " said Caswell , with pardonable pride .
" 那就是 什么 我已经 得到 , " 说 卡斯韦尔 , 和 情有可原 自豪 .

"这就是我拥有的，"卡斯韦尔带着一丝可以理解的自豪说道。

" [ðɪs] - [dʒoʊlt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" This baby'll jolt it out of you .
" 这 - 颠簸 它 出去 的 你 .

"这孩子会让你把那东西挤出来。"

[bɪg] , ['hevi] - ['duːti] [θrʌst] ['beərɪŋz] !
Big , heavy - duty thrust bearings !
大的 , 重的 - 责任 推力 轴承 !

大型重型推力轴承!

['oʊvərsaɪz; ˌoʊvər'saɪz] [hiːt] [əb'zɔrbɝz] !
Oversize heat absorbers !
超大 热 吸收器 !

超大尺寸的散热片!

[kəm'pliːtli] ['ɪnsəleɪtɪd] !
Completely insulated !
完全地 绝缘的 !

完全隔热!

[ˌsensə'tɪvəti][reɪndʒ][ʌv; əv]['oʊvər] - - "
Sensitivity range of over - - "
敏感性 范围 的 超过 - - "

灵敏度范围超过——"

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kæzˌwɛl] [sed] .
" I'll take it , " Caswell said .
" 患病的 拿 它 , " 卡斯韦尔 说 .

“我收下了，”卡斯韦尔说。

" [raɪt] [naʊ] .
" Right now .
" 正确的 现在 .

“现在。

[aɪl] [peɪ] [kæʃ] . "
I'll pay cash . "
患病的 支付 现金 . "

我用现金付款。”

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

“美好的！

[aɪl] [dʒʌst] ['telɪfoʊn] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] - - "
I'll just telephone Storage and - - "
患病的 只是 电话 贮存 和 - - "

我这就给仓库打电话——”

" [ðɪs] [wʌnl] [duː] , " ['kæzˌwɛl] [sed] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪlfoʊld] .
" This one'll do , " Caswell said , pulling out his billfold .
" 这 一个会 做 , " 卡斯韦尔 说 , 拉 出去 他的 钱包 .

“这个就行了，”卡斯韦尔说着，掏出钱包。

" [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm in a hurry to use it .
" 我是 在 一个 匆忙 到 使用 它 .

我急着要用它。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] [frend] - , [juː; jʊ] [noʊ] .
I want to kill my friend Magnessen , you know .
我 想 到 杀 我的 朋友 - , 你 知道 .

你知道吗，我想杀了我的朋友马格内森。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [klʌkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" The clerk clucked sympathetically .
" 这 职员 咯咯叫 同情地 .

店员同情地咯咯笑了一声。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . . .
" You wouldn't want to do that . . .
" 你 不会 想 到 做 那 . . .

你肯定不想那样做.....

[plʌs] [faɪv] [pər'sent] ['seɪlz] [tæks] .
Plus five percent sales tax .
加 五 百分比 销售量 税 .

另加百分之五的销售税。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˌɪn'saɪd] .
Full instructions are inside .
满的 指示 是 里面 .

完整说明请见内页。

" ['kæzˌwɛl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ri'dʒenəˌreɪtər] [ɪn] [bəuθ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] .
" Caswell thanked him , lifted the Regenerator in both arms and hurried out .
" 卡斯韦尔 谢谢 他 , 抬起 这 再生器 在 两个都 武器 和 慌忙 出去 .

卡斯韦尔向他道谢，双手抱起再生器，匆匆走了出去。

['æftər] ['figəriŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [klɜ:rk] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]
After figuring his commission , the clerk smiled to himself and lighted a
后 计算 他的 委员会 , 这 职员 微笑 到 他自己 和 照明 一个
['sɪgəret] .
cigarette .
卷烟 .

算出佣金后，职员暗自笑了笑，点燃了一支香烟。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mæn] [ɪm'presɪvli]
His enjoyment was spoiled when the manager , a large man impressively
他的 享受 曾是 被宠坏了 什么时候 这 经理 , 一个 大的 男人 令人印象深刻
[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [pɪns] - ['nɛz] ,
equipped with pince - nez ,
配备 和 夹子 - 内兹 ,

他的兴致被经理破坏了，经理身材魁梧，戴着一副令人印象深刻的夹鼻眼镜。

['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
marched out of his office .
行军 出去 的 他的 办公室 .

他径直走出了办公室。

" ['hæskɪnz] , " [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [sed] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪd] [jɔ:r'self] [ʌv; əv] [ðæt]
" Haskins , " the manager said , " I thought I asked you to rid yourself of that
" 哈斯金斯 , " 这 经理 说 , " 我 想法 我 问 你 到 摆脱 你自己 的 那
['fɪlθi] ['hæbɪt] . "
filthy habit . "
污秽 习惯 . "

“哈斯金斯，”经理说，“我以为我让你改掉那个肮脏的习惯。”

" [jes] , ['mɪstər] . - , ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , " ['hæskɪnz] [ə'pɑ:lədʒaɪzd] , ['snʌbɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgəret] .
" Yes , Mr . Follansby , sorry , sir , " Haskins apologized , snubbing out the cigarette .
" 是的 , 先生 . - , 对不起 , 先生 , " 哈斯金斯 道歉 , 冷落 出去 这 卷烟 .

“是的，福兰斯比先生，对不起，先生，”哈斯金斯道歉道，同时掐灭了香烟。

" [aɪl] [ju:z] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] - [æt; ət] [wʌns] .
" I'll use the display Denicotinizer at once .
" 患病的 使用 这 展示 - 在 一次 .

“我将立即使用显示屏上的去尼古丁剂。”

[meɪd] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [seɪl] , ['mɪstər] . - .
Made rather a good sale , Mr . Follansby .
制成 相当 一个 好的 销售 , 先生 . - .

福兰斯比先生，这笔交易相当成功。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [reks] [rɪ'dʒɛnəˌreɪtərz] . "
One of the big Rex Regenerators . "
一 的 这 大的 雷克斯 再生器 . "

其中一台大型雷克斯再生机。

" ['ri:əli] ? " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [ɪm'prest] .
" Really ? " said the manager , impressed .
" 真的 ? " 说 这 经理 , 印象深刻 .

“真的吗？”经理惊讶地说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['ɔ:f(ə)n] [wi:; wi] - - [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" It isn't often we - - wait a minute !
" 它 不是 经常 我们 - - 等待 一个 分钟 !

“我们很少——等等！

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [sel] [ðə; ði] [flɔːr] ['mɑːd(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	didn't	sell	the	floor	model	,	did	you	?	"
你	没有	卖	这	地面	模型	,	做过	你	?	"

你没把展厅样板房卖掉吧?

" [waɪ] - - [waɪ] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dɪd] , ['mɪstər] . - .

"	Why	-	-	why	,	I'm	afraid	I	did	,	Mr	.	Follansby	.
"	为什么	-	-	为什么	,	我是	害怕的	我	做过	,	先生	.	-	.

"为什么——为什么，恐怕我的确这么做了，福兰斯比先生。"

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜːri] .

The	customer	was	in	such	a	terrible	hurry	.
这	顾客	曾是	在	这样的	一个	糟糕的	匆忙	.

顾客当时非常着急。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] - -

Was	there	any	reason	-	-
曾是	那里	任何	原因	-	-

有什么原因吗?

" ['mɪstər] . - [gript] [hɪz; ɪz]['prɑːmɪnənt] [waɪt] ['fɔːrhed] [ɪn][bəuθ][hændz] ,

"	Mr	.	Follansby	gripped	his	prominent	white	forehead	in	both	hands	,
"	先生	.	-	紧握	他的	著名的	白色的	前额	在	两个都	双手	,

"福兰斯比先生双手紧紧地捂着他那白皙突出的额头，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

as	though	he	wished	to	rip	it	off	.
作为	尽管	他	希望	到	撕裂	它	离开	.

仿佛他想把它撕下来似的。

" ['hæskɪnz] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	Haskins	,	I	told	you	.
"	哈斯金斯	,	我	讲述	你	.

"哈斯金斯，我告诉过你。"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] !

I	must	have	told	you	!
我	必须	有	讲述	你	!

我肯定跟你说过!

[ðæt] [dɪ'spleɪ] [ri'dʒenəˌreɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['mɑːd(ə)l] .

That	display	Regenerator	was	a	Martian	model	.
那	展示	再生器	曾是	一个	火星人	模型	.

那个展示的再生器是火星模型。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌmekənoʊ'θerəpi] [tuː; tə]['maːʃiənz] . "

For	giving	mechanotherapy	to	Martians	.	"
为了	给予	机械疗法	到	火星人	.	"

用于给火星人进行机械疗法。

" [oʊ] , " ['hæskɪnz] [sed] .

"	Oh	,	"	Haskins	said	.
"	哦	,	"	哈斯金斯	说	.

"哦，"哈斯金斯说。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	thought	for	a	moment	.
他	想法	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [oʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

"哦。

" ['mɪstər] . - [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][klɜːrk][ɪn][grɪm] ['saɪləns] .

"	Mr	.	Follansby	stared	at	his	clerk	in	grim	silence	.
"	先生	.	-	凝视	在	他的	职员	在	严峻	沉默	.

福兰斯比先生面无表情地盯着他的职员，一言不发。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætər] ?

"	But	does	it	really	matter	?
"	但	做	它	真的	事情	?

但这真的重要吗?

" ['hæskɪnz] [æskt] ['kwɪkli] .

"	Haskins	asked	quickly	.
"	哈斯金斯	问	迅速地	.

哈斯金斯迅速问道。

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wəʊnt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

"	Surely	the	machine	won't	discriminate	.
"	一定	这	机器	惯于	辨析	.

“机器肯定不会歧视。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl] ['tendənsi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɜːr; wər]

I	should	think	it	would	treat	a	homicidal	tendency	even	if	the	patient	were
我	应该	思考	它	会	对待	一个	杀人犯	趋势	甚至	如果	这	病人	是

[nɑːt][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] . "

not	a	Martian	.	"
不是	一个	火星人	.	"

我认为即使病人不是火星人，它也能治疗杀人倾向。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [reɪs] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tendənsi] [tɔːrd] ['hɑːmɪsaɪd] .

"	The	Martian	race	has	never	had	the	slightest	tendency	toward	homicide	.
"	这	火星人	种族	有	绝不	有	这	丝毫	趋势	朝向	杀人	.

“火星人从来没有丝毫杀人倾向。”

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][riˈdʒenəˌreɪtər] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] ['prɑːses] [ðə; ði]['kɑːnsept] .

A	Martian	Regenerator	doesn't	even	process	the	concept	.
一个	火星人	再生器	不	甚至	过程	这	概念	.

火星再生者甚至无法理解这个概念。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][riˈdʒenəˌreɪtər] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm] .

Of	course	the	Regenerator	will	treat	him	.
的	课程	这	再生器	将要	对待	他	.

当然，再生者会治疗他。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] .

It	has	to	.
它	有	到	.

必须如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [triːt] ? "

But	what	will	it	treat	?	"
但	什么	将要	它	对待	?	"

但它会治疗什么呢?

" [oʊ] , " [sed] ['hæskɪnz] .

"	Oh	,	"	said	Haskins	.
"	哦	,	"	说	哈斯金斯	.

“哦,”哈斯金斯说道。

" [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] - - [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌhɑːmɪ'saɪdl] ?

"	That	poor	devil	must	be	stopped	before	-	-	you	say	he	was	homicidal	?
"	那	贫穷的	魔鬼	必须	是	停止	前	-	-	你	说	他	曾是	杀人犯	?

“必须阻止那个可怜的家伙——你说他有杀人倾向？”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] !
I don't know what will happen !
我 不 知道 什么 将要 发生 !

我不知道会发生什么!

[kwɪk] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'dres] ? "
Quick , what is his address ? "
快的 , 什么 是 他的 地址 ? "

快，他的地址是什么?

" [wel] , ['mɪstər] . - , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜ:ri] - -
" Well , Mr . Follansby , he was in such a terrible hurry - -
" 出色地 , 先生 . - , 他 曾是 在 这样的 一个 糟糕的 匆忙 - -

"福兰斯比先生，他当时真是急得不可开交——"

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [lʊk] .
" The manager gave him a long , unbelieving look .
" 这 经理 给予 他 一个 长的 , 不信者 看 .

经理用难以置信的眼神看了他很久。

" [get] [ðə; ði] [pə'li:s] !
" Get the police !
" 得到 这 警察 !

快叫警察!

[kɔ:l] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['moʊtɚz] [sɪ'kjʊrəti] [dɪ'vɪʒ(ə)n] !
Call the General Motors Security Division !
称呼 这 一般的 电机 安全 分配 !

请致电通用汽车安全部门!

[faɪnd][hɪm; ɪm] !
Find him !
寻找 他 !

找到他!

" ['hæskɪnz] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Haskins raced for the door .
" 哈斯金斯 比赛 为了 这 门 .

哈斯金斯冲向门口。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" [jeld] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['strʌglɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['reɪnkoʊt] .
" yelled the manager , struggling into a raincoat .
" 大喊 这 经理 , 挣扎 进入 一个 雨衣 .

"经理一边费力地套上雨衣一边喊道。"

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [tu:] .
" I'm coming , too .
" 我是 未来 , 也 .

我也要来。

" ['ɛlˌwʊd] ['kæzˌwɛl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt][baɪ] - .
" Elwood Caswell returned to his apartment by taxicopter .
" 埃尔伍德 卡斯韦尔 返回 到 他的 公寓 经过 - .

埃尔伍德·卡斯韦尔乘坐出租车返回了他的公寓。

[hi:; hi] [lʌgd] [ðə; ði][ri'dʒenəˌreɪtər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
He lugged the Regenerator into his living room ,
他 带吊臂的 这 再生器 进入 他的 活的 房间 ,

他把再生器搬进了客厅，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
put **it** **down** **near** **the** **couch** **and** **studied** **it** **thoughtfully** **.**
放 它 向下 靠近 这 长椅 和 研究 它 深思熟虑 .

我把它放在沙发旁，仔细地研究起来。

" [ðæt] [klɜːrk][wʌz; wəz] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **That** **clerk** **was** **right** **,** **"** **he** **said** **after** **a** **while** **.**
" 那 职员 曾是 正确的 , " 他 说 后 一个 尽管 .

“那个店员说得对，”过了一会儿，他说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] .
" **It** **does** **go** **with** **the** **room** **.**
" 它 做 去 和 这 房间 .

它和房间很搭。

" [ɛs'θɛtɪkli] , [ðə; ði][ri'dʒenəˌreɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .
" **Esthetically** **,** **the** **Regenerator** **was** **a** **success** **.**
" 美学上 , 这 再生器 曾是 一个 成功 .

“从美学角度来看，再生器是成功的。”

['kæzˌwɛl] [əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['moʊmənts] ,
Caswell **admired** **it** **for** **a** **few** **more** **moments** **,**
卡斯韦尔 钦佩 它 为了 一个 很少 更多的 时刻 ,

卡斯韦尔又欣赏了一会儿。

[ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm'self][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] .
then **went** **into** **the** **kitchen** **and** **fixed** **himself** **a** **chicken** **sandwich** **.**
然后 去 进入 这 厨房 和 固定的 他自己 一个 鸡 三明治 .

然后他走进厨房，给自己做了个鸡肉三明治。

[hiː; hi] [eɪt] ['sloʊli] ,
He **ate** **slowly** **,**
他 吃 缓慢地 ,

他吃得很慢。

['sterɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [klɑːk]
staring **fixedly** **at** **a** **point** **just** **above** **and** **to** **the** **left** **of** **his** **kitchen** **clock**
凝视 固定地 在 一个 观点 只是 多于 和 到 这 左边 的 他的 厨房 钟
.
:
.

他目不转睛地盯着厨房钟上方偏左一点的位置。

[dæm] [juː; jʊ] , - !
Damn **you** **,** **Magnessen** **!**
该死 你 , - !

该死的，马格内森！

['dɜːrti][noʊ] - [gʊd] ['laɪɪŋ] ['ʃɪfti] - [aɪd] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] ['diːsnt] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪn][ðə; ði]
Dirty **no** **-** **good** **lying** **shifty** **-** **eyed** **enemy** **of** **all** **that's** **decent** **and** **clean** **in** **the**
肮脏的 不 - 好的 说谎 狡猾的 - 眼睛 敌人 的 全部 那就是 体面的 和 干净的 在 这
[wɜːrld] . . . .
world **.** **.** **.** **.**
世界 . . . .

卑鄙无耻、满口谎言、眼神闪烁的恶棍，是世上一切美好和纯洁事物的敌人.....

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
Taking **the** **revolver** **from** **his** **pocket** **,** **he** **laid** **it** **on** **the** **table** **.**
采取 这 左轮手枪 从 他的 口袋 , 他 铺设 它 在 这 桌子 .

他从口袋里掏出左轮手枪，放在桌子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪfnd] ['fɔːrfɪŋgər] , [hiː; hi] [poʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] .

With	a	stiffened	forefinger	,	he	poked	it	into	different	positions	.
和	一个	僵硬	食指	,	他	戳	它	进入	不同的	职位	.

他用僵硬的食指把它戳到不同的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['θerəpi] .

It	was	time	to	begin	therapy	.
它	曾是	时间	到	开始	治疗	.

是时候开始接受治疗了。

[ɪk'sept] [ðæt] . . . .

Except	that	.	.	.	.
除了	那	.	.	.	.

只不过.....

['kæzˌwɛl] ['riːəlaɪzd] ['wɜːrɪdli] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] -

Caswell	realized	worriedly	that	he	didn't	want	to	lose	the	desire	to	kill	Magnessen
卡斯韦尔	已实现	担忧地	那	他	没有	想	到	失去	这	欲望	到	杀	-

.

:

.

卡斯韦尔担忧地意识到，他不想失去杀死马格内森的欲望。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [lɔːst] [ðæt] [ɜːrdʒ] ?

What	would	become	of	him	if	he	lost	that	urge	?
什么	会	变得	的	他	如果	他	丢失的	那	敦促	?

如果他失去了那种渴望，他会变成什么样?

[hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [luːz] [ɔːl] ['pɜːrpəs] , [ɔːl] [koʊ'hɪrəns] , [ɔːl]['fleɪvər][ænd; ənd][zest] .

His	life	would	lose	all	purpose	,	all	coherence	,	all	flavor	and	zest	.
他的	生活	会	失去	全部	目的	,	全部	连贯性	,	全部	味道	和	热情	.

他的生活将失去所有目标、所有逻辑、所有乐趣和活力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [dʌl] , ['riːəli] .

It	would	be	quite	dull	,	really	.
它	会	是	相当	乏味的	,	真的	.

那确实会很无聊。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['griːvəns] [ə'genst] - , [wʌn]

Moreover	,	he	had	a	great	and	genuine	grievance	against	Magnessen	,	one
而且	,	他	有	一个	伟大的	和	真的	不满	反对	-	,	一

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

he	didn't	like	to	think	about	.
他	没有	喜欢	到	思考	关于	.

此外，他对马格内森怀有非常真切的怨恨，但他并不愿意去想这件事。

[ai'riːn] !

Irene	!
艾琳	!

艾琳!

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] , [dɪ'bɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] - , ['ruːɪnd] [baɪ]

His	poor	sister	,	debauched	by	the	subtle	and	insidious	Magnessen	,	ruined	by
他的	贫穷的	姐姐	,	放荡不羁	经过	这	微妙的	和	阴险	-	,	毁坏	经过

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæst][ə'saɪd] .

him	and	cast	aside	.
他	和	投掷	旁边	.

他可怜的妹妹，被狡猾阴险的马格内森败坏了名声，被他毁了，然后被抛弃了。

[wʌt] ['betər] ['riːz(ə)n][kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] . . . .

What	better	reason	could	a	man	have	to	take	his	revolver	and	.	.	.	.
什么	更好的	原因	可以	一个	男人	有	到	拿	他的	左轮手枪	和	.	.	.	.

一个男人还有什么比这更好的理由去拿起他的左轮手枪呢.....

['kæz,wɛl] ['faɪnəli] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstər] .

Caswell	**finally**	**remembered**	**that**	**he**	**did**	**not**	**have**	**a**	**sister**	**.**
卡斯韦尔	最后	记得	那	他	做过	不是	有	一个	姐姐	.

卡斯韦尔终于想起来他没有妹妹。

[naʊ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['θerəpi] .

Now	**was**	**really**	**the**	**time**	**to**	**begin**	**therapy**	**.**
现在	曾是	真的	这	时间	到	开始	治疗	.

现在确实是开始接受治疗的最佳时机。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tʌkt] ['ɪntu:]

He	**went**	**into**	**the**	**living**	**room**	**and**	**found**	**the**	**operating**	**instructions**	**tucked**	**into**
他	去	进入	这	活的	房间	和	成立	这	操作	指示	塞进去	进入

[ə; eɪ] [,ventɪ'leɪʃ(ə)n] ['lu:vər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

a	**ventilation**	**louver**	**of**	**the**	**machine**	**.**
一个	通风	百叶窗	的	这	机器	.

他走进客厅，发现操作说明书夹在机器的通风百叶窗里。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ri:d] :

He	**opened**	**them**	**and**	**read**	**:**
他	打开	他们	和	读	:

他打开它们，读道：

[tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ɔ:l] [reks] ['mɑ:d(ə)l] [rɪ'dʒɛnə,reɪtərz] : [wʌn] .

To	**Operate**	**All**	**Rex**	**Model**	**Regenerators**	**:**	**1**	**.**
到	操作	全部	雷克斯	模型	再生器	:	1	.

所有 Rex 型号再生器的操作方法：1.

[pleɪs] [ðə; ði] [ri'dʒenə,reɪtər] [nɪr] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] .

Place	**the**	**Regenerator**	**near**	**a**	**comfortable**	**couch**	**.**
地方	这	再生器	靠近	一个	舒服的	长椅	.

将再生器放在舒适的沙发附近。

([ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ək'sesəri]

(	**A**	**comfortable**	**couch**	**can**	**be**	**purchased**	**as**	**an**	**additional**	**accessory**
(	一个	舒服的	长椅	能	是	购买	作为	一个	额外的	配饰

[frʌm; frəm] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] ['moʊtɚz] ['di:lər] .) [,tu:'tu:] .

from	**any**	**General**	**Motors**	**dealer**	**.**	**)**	**2**	**.**
从	任何	一般的	电机	经销商	.	)	2	.

（舒适的沙发可从任何通用汽车经销商处作为附加配件购买。）2.

[plʌg] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] . [θri:] .

Plug	**in**	**the**	**machine**	**.**	**3**	**.**
插头	在	这	机器	.	3	.

3. 将机器插上电源。

[ə'fɪks] [ðə; ði] [ə'dʒʌstəb(ə)l] ['kɑ:ntækt] - [bænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] .

Affix	**the**	**adjustable**	**contact**	**-**	**band**	**to**	**the**	**forehead**	**.**
词缀	这	可调节的	接触	-	乐队	到	这	前额	.

将可调节的接触带固定在前额上。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] !

And	**that's**	**all**	**!**
和	那就是	全部	!

就这些了！

[jʊr; jər] [ri'dʒenə,reɪtər] [wɪl] [du:] [ðə; ði] [rest] !

Your	**Regenerator**	**will**	**do**	**the**	**rest**	**!**
你的	再生器	将要	做	这	休息	!

你的再生器会完成剩下的工作！

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [bɑːr] [ɔːr] ['daɪəlekt] ['prɑːbləm] ,

There	will	be	no	language	bar	or	dialect	problem	,
那里	将要	是	不	语言	酒吧	或者	方言	问题	,

不会存在语言障碍或方言问题。

[sɪns] [ðə; ði] [riˈdʒenəˌreɪtər] [kəˈmjuːnikeits] [baɪ] [dəˈrekt] [sens] ['kɑːntækt] (['pæt(ə)nt] ['pendɪŋ]) .

since	the	Regenerator	communicates	by	Direct	Sense	Contact	(	Patent	Pending	)	.
自从	这	再生器	沟通	经过	直接的	感觉	接触	(	专利	待办的	)	.

由于再生器通过直接感应接触进行通信（专利申请中）。

[ɔːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ɪz] [koʊˈɑːpəreɪt] .

All	you	must	do	is	cooperate	.
全部	你	必须	做	是	合作	.

你只需要配合即可。

[traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔːr] [ʃeɪm] .

Try	not	to	feel	any	embarrassment	or	shame	.
尝试	不是	到	感觉	任何	尴尬	或者	耻辱	.

尽量不要感到尴尬或羞愧。

['evriwʌn] [hæz; həz] ['prɔːbləms] [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] !

Everyone	has	problems	and	many	are	worse	than	yours	!
每个人	有	问题	和	许多	是	更糟	比	你的	!

每个人都有自己的问题，而且很多人的问题比你的更严重！

[jʊr; jər] [riˈdʒenəˌreɪtər] [hæz; həz] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʊr; jər] ['mɔrəlz] [ɔːr] ['eθɪk(ə)l] ['stændərdz] ,

Your	Regenerator	has	no	interest	in	your	morals	or	ethical	standards	,
你的	再生器	有	不	兴趣	在	你的	德	或者	伦理道德	标准	,

你的再生器对你的道德或伦理标准不感兴趣。

[soʊ] [dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [dʒʌdʒɪŋ] - [juː; jʊ] .

so	don't	feel	it	is	'	judging	'	you	.
所以	不	感觉	它	是	-	评判	-	你	.

所以不要觉得它在“评判”你。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪɝz] ['oʊnli] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

It	desires	only	to	aid	you	in	becoming	well	and	happy	.
它	欲望	仅有的	到	援助	你	在	成为	出色地	和	快乐的	.

它只想帮助你变得健康快乐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['prɑːsest] [ɪ'nʌf] ['deɪtə] , [jʊr; jər]

As	soon	as	it	has	collected	and	processed	enough	data	,	your
作为	很快	作为	它	有	集	和	已处理	足够的	数据	,	你的

[riˈdʒenəˌreɪtər] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['triːtmənt] .

Regenerator	will	begin	treatment	.
再生器	将要	开始	治疗	.

一旦收集并处理了足够的数据，您的再生器就会开始治疗。

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['seʃnz] [æz; əz] [ʃɔːrt] [ɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	make	the	sessions	as	short	or	as	long	as	you	like	.
你	制作	这	会议	作为	短的	或者	作为	长的	作为	你	喜欢	.

你可以根据自己的喜好，把每次课程的时间长短都控制在一定范围内。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɔːs] !

You	are	the	boss	!
你	是	这	老板	!

你是老板！

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [end] [ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

And	of	course	you	can	end	a	session	at	any	time	.
和	的	课程	你	能	结尾	一个	会议	在	任何	时间	.

当然，您可以随时结束会话。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
That's all there is to it !
那就是 全部 那里 是 到 它 !

事情就是这样!

['sɪmp(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Simple , isn't it ?
简单的 , 不是 它 ?

很简单，不是吗?

[naʊ] [plʌg] [ɪn][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl]['moʊtɝz][riˈdʒenəˌreɪtər][ænd; ənd] [get] [seɪn] !
Now plug in your General Motors Regenerator and GET SANE !
现在 插头 在 你的 一般的 电机 再生器 和 得到 理智 !

现在就插上你的通用汽车再生器，重获新生!

" ['nʌθɪŋ] [hɑːrd][ə'baʊt] [ðæt] , " ['kæzˌwɛl] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
" Nothing hard about that , " Caswell said to himself .
" 没有什么 难的 关于 那 , " 卡斯韦尔 说 到 他自己 .

"这没什么难的，"卡斯韦尔心想。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][riˈdʒenəˌreɪtər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [plʌgd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
He pushed the Regenerator closer to the couch and plugged it in .
他 推动 这 再生器 更近 到 这 长椅 和 已插电 它 在 .

他把再生器推到沙发旁边，然后插上电源。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hedbænd] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [stɑːpt] .
He lifted the headband , started to slip it on , stopped .
他 抬起 这 头巾 , 开始 到 滑 它 在 , 停止 .

他拿起头带，开始往上戴，然后停了下来。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɪli] !
" I feel so silly !
" 我 感觉 所以 愚蠢的 !

我觉得自己好傻!

" [hiː; hi] ['gɪgld] .
" he giggled .
" 他 咯咯地笑 .

他咯咯地笑了起来。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][stɛərd] [pʌg'neɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] -
Abruptly he closed his mouth and stared pugnaciously at the black - and -
突然 他 关闭 他的 嘴 和 凝视 好斗地 在 这 黑色的 - 和 -
[kroʊm] [mə'ʃiːn] .
chrome machine .
铬合金 机器 .

他突然闭上嘴，恶狠狠地盯着那台黑铬相间的机器。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [seɪn] , [hʌ] ?
" So you think you can make me sane , huh ?
" 所以 你 思考 你 能 制作 我 理智 , 嗯 ?

所以你认为你能让我恢复理智，是吗?

" [ðə; ði][riˈdʒenəˌreɪtər] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" The Regenerator didn't answer .
" 这 再生器 没有 回答 .

"再生者没有回答。"

" [oʊ] , [wel] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ] .
" Oh , well , go ahead and try .
" 哦 , 出色地 , 去 前方 和 尝试 .

"哦，好吧，那就试试吧。"

" [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['hedbænd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest]
" He slipped the headband over his forehead , crossed his arms on his chest
" 他 滑倒了 这 头巾 超过 他的 前额 , 交叉 他的 武器 在 他的 胸部
[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
and leaned back .
和 倾斜 后退 .

他把头带套在额头上，双臂交叉抱在胸前，向后靠去。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

['kæzˌwɛl] ['setld] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Caswell settled himself more comfortably on the couch .
卡斯韦尔 定居 他自己 更多的 舒适地 在 这 长椅 .

卡斯韦尔在沙发上调整了一下姿势，让自己更舒服些。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['hedbænd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr]
He scratched his shoulder and put the headband at a more
他 刮痕 他的 肩膀 和 放 这 头巾 在 一个 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æŋg(ə)l] .
comfortable angle .
舒服的 角度 .

他挠了挠肩膀，把头带调整到一个更舒服的角度。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] .
Still nothing .
仍然 没有什么 .

还是什么都没有。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːndər] .
His thoughts began to wander .
他的 想法 开始 到 漫步 .

他的思绪开始游离。

- !
Magnessen !
- !

Magnessen!

[juː; jʊ] ['nɔɪzi] , [ˌoʊvər'berɪŋ] [oʊf] , [juː; jʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] - -
You noisy , overbearing oaf , you disgusting - -
你 嘈杂 , 霸道 笨蛋 , 你 令人作呕 - -

你这个吵闹、专横的笨蛋，你这个令人作呕的家伙——

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɜːmɜd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
" Good afternoon , " a voice murmured in his head .
" 好的 下午 , " 一个 嗓音 低声说道 在 他的 头 .

“下午好，”一个声音在他脑海中低语。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ˌmɛkəˌnoʊ'θɛrəpɪst] .
" I am your mechanotherapist .
" 我 是 你的 机械治疗师 .

我是你的机械治疗师。

" ['kæzˌwɛl] [twɪtʃt] ['gɪltɪli] .
" Caswell twitched guiltily .
" 卡斯韦尔 抽搐 内疚地 .

卡斯韦尔内疚地抽搐了一下。

" [hə'loʊ] .
" **Hello** .
" 你好 .

“你好。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] - - [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] - - "
I **was** **just** **-** **-** **you** **know** **,** **just** **sort** **of** **-** **-** **"**
我 曾是 只是 - - 你 知道 , 只是 种类 的 - - "

我当时就——你知道，就是有点——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sed] ['suːðɪŋli] .
" **Of** **course** **,** **"** **the** **machine** **said** **soothingly** **.**
" 的 课程 , " 这 机器 说 舒缓地 .

“当然，”机器平静地说。

" [dəunt][wiː; wi][ɔːl] ?
" **Don't** **we** **all** **?**
" 不 我们 全部 ?

难道我们不都是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][jʊr; jər] [ˌpriː'kɑːnʃəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv]
I **am** **now** **scanning** **the** **material** **in** **your** **preconscious** **with** **the** **intent** **of**
我 是 现在 扫描 这 材料 在 你的 前意识 和 这 意图 的
['sɪnθəsɪs] ,
synthesis **,**
合成 ,

我现在正在扫描你潜意识中的素材，目的是进行整合。

[ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [prɑːg'noʊsɪs] , [ænd; ənd] ['triːtmənt] .
diagnosis **,** **prognosis** **,** **and** **treatment** **.**
诊断 , 预后 , 和 治疗 .

诊断、预后和治疗。

[aɪ][faɪnd] . . . . "
I **find** **.** **.** **.** **.** **"**
我 寻找 . . . . "

我发现.....”

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] .
" **Just** **one** **moment** **.**
" 只是 一 片刻 .

“稍等一下。”

" [ðə; ði][riˈdʒenəˌreɪtər][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
" **The** **Regenerator** **was** **silent** **for** **several** **minutes** **.**
" 这 再生器 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 .

“再生器沉默了几分钟。”

[ðen] , ['hezɪtəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [keɪs] . "
Then **,** **hesitantly** **,** **it** **said** **,** **"** **This** **is** **beyond** **doubt** **a** **most** **unusual** **case** **.** **"**
然后 , 犹豫地 , 它 说 , " 这 是 超过 怀疑 一个 最多 异常 案件 . "

然后，它犹豫了一下，说道：“这无疑是一个极其不寻常的案例。”

" ['riːəli] ?
" **Really** **?**
" 真的 ?

“真的吗?

" ['kæzˌwɛl] [æskt] , [pliːzd] .
" **Caswell** **asked** **,** **pleased** **.**
" 卡斯韦尔 问 , 高兴 .

卡斯韦尔高兴地问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [kəʊɪ'fɪʃənts] [siːm] - - [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . . . .
The **coefficients** **seem** **-** **-** **I'm** **not** **sure** **.** **.** **.** **.**
这 系数 似乎 - - 我是 不是 当然 . . . .

这些系数看起来——我不确定.....

" [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [roʊˈbɑːtɪk] [vɔɪs] [gruː] ['fiːb(ə)l] .
" **The** **machine's** **robotic** **voice** **grew** **feeble** **.**
" 这 机器的 机器人 嗓音 生长 微弱 .

机器的机械声音变得微弱。

[ðə; ði]['paɪlət] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flɪkər] [ænd; ənd] [feɪd] .
The **pilot** **light** **began** **to** **flicker** **and** **fade** **.**
这 飞行员 光 开始 到 闪烁 和 褪色 .

指示灯开始闪烁并逐渐熄灭。

" [heɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" **Hey** **,** **what's** **the** **matter** **?** **"**
" 嘿 , 是什么 这 事情 ? "

"嘿，怎么了？"

" [kənˈfjuːʒ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
" **Confusion** **,** **"** **said** **the** **machine** **.**
" 困惑 , " 说 这 机器 .

"一片混乱，"机器说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [vɔɪs] ,
" **Of** **course** **,** **"** **it** **went** **on** **in** **a** **stronger** **voice** **,**
" 的 课程 , " 它 去 在 在 一个 更强 嗓音 ,

"当然，"他用更强硬的声音继续说道。

" [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [niːd] [nɑːt] [pruːv] [ɪn'taɪərli] ['bæflɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **the** **unusual** **nature** **of** **the** **symptoms** **need** **not** **prove** **entirely** **baffling** **to** **a**
" 这 异常 自然 的 这 症状 需要 不是 证明 完全 莫名其妙 到 一个
['kɑːmpɪtənt] [ˌθerə'pjuːtɪk] [məˈʃiːn] .
competent **therapeutic** **machine** **.**
胜任的 治疗 机器 .

"对于一台合格的治疗设备来说，这些症状的不寻常性未必会完全令人费解。"

[ə; eɪ] ['sɪmptəm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪ'zɑːr] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪnpoʊst] , [æn; ən]
A **symptom** **,** **no** **matter** **how** **bizarre** **,** **is** **no** **more** **than** **a** **signpost** **,** **an**
一个 症状 , 不 事情 如何 怪异 , 是 不 更多的 比 一个 路标 , 一个
[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnər] ['dɪfɪkəlti] .
indication **of** **inner** **difficulty** **.**
指示 的 内 困难 .

症状，无论多么怪异，都只不过是一个路标，表明了内在的困难。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɪmptəmz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] ['meɪnstriːm] [ʌv; əv] ['pruːvn]
And **all** **symptoms** **can** **be** **related** **to** **the** **broad** **mainstream** **of** **proven**
和 全部 症状 能 是 有关的 到 这 广阔 主流 的 已证实
['θiːəri] .
theory **.**
理论 .

所有这些症状都可以与已被证实的理论主流联系起来。

[sɪns] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] .

Since	**the**	**theory**	**is**	**effective**	**,**	**the**	**symptoms**	**must**	**relate**	**.**
自从	这	理论	是	有效的	,	这	症状	必须	涉及	.

既然该理论有效，那么症状之间必然存在关联。

[wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [ɑːn] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] . "

We	**will**	**proceed**	**on**	**that**	**assumption**	**.**	**"**
我们	将要	继续	在	那	假设	.	"

我们将以此假设为前提。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['kæzˌwɛl] , ['fiːlɪŋ] [ˌlaɪt'hedɪd] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**you**	**know**	**what**	**you're**	**doing**	**?**	**"**	**asked**	**Caswell**	**,**	**feeling**	**lightheaded**	**.**
"	是	你	当然	你	知道	什么	你是	正在做	?	"	问	卡斯韦尔	,	感觉	头晕	.

"你确定你知道自己在做什么吗？"卡斯韦尔问道，他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [snæpt] [bæk] , [ɪts]['paɪlət] [laɪt] ['bleɪzɪŋ] .

The	**machine**	**snapped**	**back**	**,**	**its**	**pilot**	**light**	**blazing**	**.**
这	机器	啪啪	后退	,	它是	飞行员	光	炽烈	.

机器猛地弹了起来，指示灯亮了起来。

" [ˌmekənoʊ'θerəpi] [tə'deɪ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [əd'mits] [noʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['erərz] .

"	**Mechanotherapy**	**today**	**is**	**an**	**exact**	**science**	**and**	**admits**	**no**	**significant**	**errors**	**.**
"	机械疗法	今天	是	一个	精确的	科学	和	承认	不	重要的	错误	.

"如今的机械疗法是一门精确的科学，不允许出现任何重大错误。"

[wiː; wi] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrd] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [test] . "

We	**will**	**proceed**	**with**	**a**	**word**	**-**	**association**	**test**	**.**	**"**
我们	将要	继续	和	一个	单词	-	协会	测试	.	"

我们将继续进行词语联想测试。

" ['faɪər] [ə'weɪ] , " [sed] ['kæzˌwɛl] .

"	**Fire**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Caswell**	**.**
"	火	离开	,	"	说	卡斯韦尔	.

"放马过来吧，"卡斯韦尔说道。

" [haʊs] ? "

"	**House**	**?**	**"**
"	房子	?	"

"房子？ "

" [hoʊm] . "

"	**Home**	**.**	**"**
"	家	.	"

"家。"

" [dɔːg] ? "

"	**Dog**	**?**	**"**
"	狗	?	"

"狗？ "

" [kæt] . "

"	**Cat**	**.**	**"**
"	猫	.	"

"猫。"

" - ?

"	**Fleefl**	**?**
"	-	?

"Fleefl?

" ['kæzˌwɛl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	**Caswell**	**hesitated**	**,**	**trying**	**to**	**figure**	**out**	**the**	**word**	**.**
"	卡斯韦尔	犹豫了一下	,	尝试	到	数字	出去	这	单词	.

卡斯韦尔犹豫了一下，努力想弄明白这个词的意思。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈveɪgli] [ˈmɑːrʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][viːnˈjuːsiən][ɔːr][ˈiːv(ə)n] - -

It	sounded	vaguely	Martian	,	but	it	might	be	Venusian	or	even	-	-
它	听起来	依稀	火星人	,	但	它	可能	是	金星	或者	甚至	-	-

听起来有点像火星的声音，但也可能是金星的声音，甚至——

" - ? " [ðə; ði][riˈdʒenəˌreɪtər] [rɪˈpiːtɪd] .

"	Fleefl	?	"	the	Regenerator	repeated	.
"	-	?	"	这	再生器	重复	.

“弗利弗？”再生者重复道。

" - , " ['kæzˌwɛl] [rɪ'plaɪd] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɜːrd][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

"	Marfoosh	,	"	Caswell	replied	,	making	up	the	word	on	the	spur	of	the	moment	.
"	-	,	"	卡斯韦尔	回复	,	制作	向上	这	单词	在	这	刺	的	这	片刻	.

“Marfoosh，”卡斯韦尔回答道，这个词是他临时编造的。

" [laʊd] ? "

"	Loud	?	"
"	大声	?	"

“大声吗？”

" [swiːt] . "

"	Sweet	.	"
"	甜的	.	"

“甜的。”

" [griːn] ? "

"	Green	?	"
"	绿色的	?	"

“绿色的？”

" ['mʌðər] . "

"	Mother	.	"
"	母亲	.	"

“母亲。”

" - ? "

"	Thanagoyes	?	"
"	-	?	"

“Thanagoyes？”

" - . "

"	Patamathonga	.	"
"	-	.	"

“帕塔玛通加。”

" ? "

"	Arrides	?	"
"	乘车	?	"

“乘车吗？”

" - . "

"	Nexothesmodrastica	.	"
"	-	.	"

“Nexothesmodrastica.”

" - ? "

"	Chtheesnohelgnopteces	?	"
"	-	?	"

"Chtheesnohelgnopteces？"

" - - !

"	Rigamaroo	latasentricpropatria	!
"	-	-	!

“Rigamaroo latasentricpropatria！

" ['kæzˌwɛl] [ʃɑːt] [bæk] .
" **Caswell** **shot** **back** .
" 卡斯韦尔 射击 后退 .

卡斯韦尔反驳道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊndz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [praʊd] [ʌv; əv] .
It **was** **a** **collection** **of** **sounds** **he** **was** **particularly** **proud** **of** **.**
它 曾是 一个 收藏 的 声音 他 曾是 特别 自豪的 的 .

这是他引以为豪的一系列声音作品。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] .
The **average** **man** **would** **not** **have** **been** **able** **to** **pronounce** **them** **.**
这 平均的 男人 会 不是 有 到过 有能力的 到 发音 他们 .

普通人根本念不出这些词的发音。

" [m] , " [sed] [ðə; ði] [riˈdʒenəˌreɪtər] .
" **Hmm** **,** " **said** **the** **Regenerator** **.**
" 唔 , " 说 这 再生器 .

“嗯，”再生者说道。

" [ðə; ði] ['pætərn] [fɪts] .
" **The** **pattern** **fits** **.**
" 这 图案 适合 .

“模式吻合。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . "
It **always** **does** **.** **"**
它 总是 做 . "

一直都是这样。

" [wʌt] ['pætərn] ? "
" **What** **pattern** **?** **"**
" 什么 图案 ? "

什么模式?

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [keɪs] [ʌv; əv] [fiːm] [dɪ'zaɪər] ,
" **You** **have** **,** " **the** **machine** **informed** **him** **,** " **a** **classic** **case** **of** **feem** **desire** **,**
" 你 有 , " 这 机器 知情的 他 , " 一个 经典的 案件 的 费姆 欲望 ,

“你，”机器告诉他，“是典型的女性欲望案例。”

['kɑːmplɪkeɪtɪd][baɪ] [strɔːŋ] - [ɪn'tenʃən] . "
complicated **by** **strong** **dwarkish** **intentions** **.** **"**
复杂的 经过 强的 - 意图 . "

强大的矮人意图使情况变得复杂。

" [aɪ][duː] ?
" **I** **do** **?**
" 我 做 ?

“我愿意?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˌhɑːmɪ'saɪdl] . "
I **thought** **I** **was** **homicidal** **.** **"**
我 想法 我 曾是 杀人犯 . "

我当时觉得自己有杀人倾向。

" [ðæt] [tɜːrm][hæz; həz][noʊ] ['refərənt] , " [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sed] [sɪ'vɪrli] .
" **That** **term** **has** **no** **referent** **,** " **the** **machine** **said** **severely** **.**
" 那 学期 有 不 参考物 , " 这 机器 说 严重 .

“这个词没有指代对象，”机器严肃地说。

" ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nɑːnsens] [sɪˌlæbɪfɪ'keɪʃn] .
" **Therefore** **I** **must** **reject** **it** **as** **nonsense** **syllabification** **.**
" 所以 我 必须 拒绝 它 作为 废话 音节划分 .

因此，我必须将其视为毫无意义的音节划分而予以否定。

[naʊ] [kən'sɪdər] [ðiːz] [pɔɪnts] : [ðə; ðiː] [fiːm] [dɪ'zaɪər][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] .

Now	**consider**	**these**	**points**	**:**	**The**	**feem**	**desire**	**is**	**perfectly**	**normal**	**.**
现在	考虑	这些	积分	:	这	费姆	欲望	是	完美	普通的	.

现在请考虑以下几点：这种渴望是完全正常的。

['nevər] [fər'get] [ðæt] .

Never	**forget**	**that**	**.**
绝不	忘记	那	.

永远不要忘记这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'pleɪst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][baɪ][ðə; ðiː] - [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

But	**it**	**is**	**usually**	**replaced**	**at**	**an**	**early**	**age**	**by**	**the**	**hovendish**	**revulsion**	**.**
但	它	是	通常	替换	在	一个	早期的	年龄	经过	这	-	厌恶	.

但它通常在很小的时候就被霍文德式的厌恶所取代。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['beɪsɪk][ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] [rɪ'spɑːns] - - "

Individuals	**lacking**	**in**	**this**	**basic**	**environmental**	**response**	**-**	**-**	**"**
个人	缺乏	在	这	基本的	环境的	回复	-	-	"

缺乏这种基本环境反应的个体——

" [aɪm][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " ['kæzˌwɛl] [kən'fest] .

"	**I'm**	**not**	**absolutely**	**sure**	**I**	**know**	**what**	**you're**	**talking**	**about**	**,**	**"**	**Caswell**	**confessed**	**.**
"	我是	不是	绝对地	当然	我	知道	什么	你是	说	关于	,	"	卡斯韦尔	坦白	.

"我不太确定我是否完全明白你在说什么，"卡斯韦尔坦白道。

" [pliːz] , [sɜːr] !

"	**Please**	**,**	**sir**	**!**
"	请	,	先生	!

"先生，求您了！"

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

We	**must**	**establish**	**one**	**thing**	**at**	**once**	**.**
我们	必须	建立	一	事物	在	一次	.

我们必须一次性确定一件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] .

You	**are**	**the**	**patient**	**.**
你	是	这	病人	.

您是病人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] [ˌmɛkəˌnoʊ'θɛrəpɪst] .

I	**am**	**the**	**mechanotherapist**	**.**
我	是	这	机械治疗师	.

我是机械治疗师。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

You	**have**	**brought**	**your**	**troubles**	**to**	**me**	**for**	**treatment**	**.**
你	有	带来	你的	麻烦	到	我	为了	治疗	.

你把你的烦恼带给我，希望我能为你治疗。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][ɪk'spekt][help] [ən'les] [juː; jʊ][koʊ'ɑːpəreɪt] . "

But	**you**	**cannot**	**expect**	**help**	**unless**	**you**	**cooperate**	**.**	**"**
但	你	不能	预计	帮助	除非	你	合作	.	"

但如果你不合作，就别指望得到帮助。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kæzˌwɛl] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Caswell**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	卡斯韦尔	说	.

"好的，"卡斯韦尔说。

" [aɪl] [traɪ] .

"	**I'll**	**try**	**.**
"	患病的	尝试	.

"我会尽力。

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [gloʊ] [ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .

"	Up	to	now	,	he	had	been	bathed	in	a	warm	glow	of	superiority	.
"	向上	到	现在	,	他	有	到过	洗澡	在	一个	温暖的	辉光	的	优势	.

“到目前为止，他一直沉浸在优越感的温暖光环中。”

['evriθɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [sed] [hæd; həd] [siːmd] ['maɪldli] ['hjuːmərəs] .

Everything	the	machine	said	had	seemed	mildly	humorous	.
一切	这	机器	说	有	似乎	轻微地	幽默	.

机器说的每句话似乎都略带幽默感。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he	had	felt	capable	of	pointing	out	a	few	things	wrong	with	the
他	有	毛毡	有能力的	的	指向	出去	一个	很少	事物	错误的	和	这

[ˌmɛkəˌnoʊˈθɛrəpɪst] .

mechanotherapist	.
机械治疗师	.

他觉得自己有能力指出这位机械治疗师的一些错误之处。

[naʊ] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ænd; ənd] ['kæzˌwɛl]

Now	that	sense	of	well	-	being	evaporated	,	as	it	always	did	,	and	Caswell
现在	那	感觉	的	出色地	-	存在	蒸发	,	作为	它	总是	做过	,	和	卡斯韦尔

[wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,

was	alone	,
曾是	独自的	,

那种幸福感像往常一样消失了，卡斯韦尔孤身一人。

['terəbli] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [lɔːst] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpʌlʃənz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

terribly	alone	and	lost	,	a	creature	of	his	compulsions	,	in	search	of	a	little
可怕	独自的	和	丢失的	,	一个	生物	的	他的	强迫症	,	在	搜索	的	一个	小的

[piːs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] .

peace	and	contentment	.
和平	和	满意	.

他感到无比孤独和迷茫，受制于自己的欲望，渴望获得一丝平静和满足。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndərˈgoʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

He	would	undergo	anything	to	find	them	.
他	会	经历	任何事物	到	寻找	他们	.

他愿意付出一切代价找到他们。

['stɜːrnli] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn] [ðə; ði]

Sternly	he	reminded	himself	that	he	had	no	right	to	comment	on	the
严厉地	他	提醒	他自己	那	他	有	不	正确的	到	评论	在	这

[ˌmɛkəˌnoʊˈθɛrəpɪst] .

mechanotherapist	.
机械治疗师	.

他严厉地提醒自己，他无权对那位机械治疗师发表评论。

[ðiːz] [məˈʃiːnz] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

These	machines	knew	what	they	were	doing	and	had	been	doing	it	for
这些	机器	知道	什么	他们	是	正在做	和	有	到过	正在做	它	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

这些机器知道自己在做什么，而且已经做了很长时间了。

[hiː; hi] [wʊd] [koʊˈɑːpəreɪt] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [aʊtˈlændɪʃ] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [siːmd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	would	cooperate	,	no	matter	how	outlandish	the	treatment	seemed	from	his
他	会	合作	,	不	事情	如何	古怪的	这	治疗	似乎	从	他的

[ˈleɪmənz] [ˈvjuːpɔɪnt] .

layman's	viewpoint	.
外行人的	观点	.

即使在他这个外行看来，这种治疗方法多么离谱，他也会配合。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] , [ˈkæzˌwɛl] [θɔːt] , [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈgrɪmli] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

But	it	was	obvious	,	Caswell	thought	,	settling	himself	grimly	on	the	couch	,
但	它	曾是	明显的	,	卡斯韦尔	想法	,	安顿	他自己	阴沉地	在	这	长椅	,

但很明显，卡斯韦尔心想，他神情严肃地在沙发上坐了下来。

[ðæt] [ˌmekənoʊˈθerəpi] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

that	mechanotherapy	was	going	to	be	far	more	difficult	than	he	had
那	机械疗法	曾是	去	到	是	远的	更多的	难的	比	他	有

[ɪˈmædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

他发现机械疗法比他想象的要困难得多。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈkʌstəmər] [hæd; həd] [bɪn] [briːf] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] .

The	search	for	the	missing	customer	had	been	brief	and	useless	.
这	搜索	为了	这	丢失的	顾客	有	到过	简短的	和	无用	.

对失踪顾客的搜寻工作短暂而无果。

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[ˈnoʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [nuː] [jɔːk] [striːts] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

nowhere	to	be	found	on	the	teeming	New	York	streets	and	no	one	could
无处	到	是	成立	在	这	繁盛	新的	约克	街道	和	不	一	可以

[rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [ˈherd] ,

remember	seeing	a	red	-	haired	,
记住	看到	一个	红色的	-	头发	,

在熙熙攘攘的纽约街头，根本找不到她的踪迹，也没有人记得见过一个红头发的人。

[red] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈlʌgɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˌθerəˈpjuːtɪk] [məˈʃiːn] .

red	-	eyed	little	man	lugging	a	black	therapeutic	machine	.
红色的	-	眼睛	小的	男人	搬运	一个	黑色的	治疗	机器	.

一个双眼通红的小个子男人扛着一台黑色治疗仪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [ˈkɑːmən] [ə; eɪ] [saɪt] .

It	was	all	too	common	a	sight	.
它	曾是	全部	也	常见的	一个	视线	.

这种景象太常见了。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːl] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] [ɪˈmiːdiətli] , [fɔːr] [ʌv; əv]

In	answer	to	an	urgent	telephone	call	,	the	police	came	immediately	,	four	of
在	回答	到	一个	紧迫的	电话	称呼	,	这	警察	来了	立即地	,	四	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

接到紧急电话后，警察立即赶到，一共四人。

[led][baɪ][ə; eɪ][həˈræst; ˈhærəst] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [neɪmd] [smɪθ] .

led	by	a	harassed	young	lieutenant	of	detectives	named	Smith	.
引领	经过	一个	骚扰	年轻的	中尉	的	侦探	命名	史密斯	.

由一位名叫史密斯的年轻侦探中尉领导，他饱受骚扰。

[smɪθ] [dʒʌst][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][æsk] , " [seɪ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['piːp(ə)l] [pʊt][tægz][ɑːn] [θɪŋz] ?
Smith just had time to ask , " Say , why don't you people put tags on things ?
史密斯 只是 有 时间 到 问 , " 说 , 为什么 不 你 人们 放 标签 在 事物 ?

史密斯只来得及问一句："你们为什么不给东西贴标签呢？"

" [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
" when there was an interruption .
" 什么时候 那里 曾是 一个 中断 .

"当出现中断时。"

[ə; eɪ][mæn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
A man pushed his way past the policeman at the door .
一个 男人 推动 他的 方式 过去的 这 警察 在 这 门 .

一名男子强行推开门口的警察。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [nɑːrld] [ænd; ənd]['ʌgli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːp] - [set]
He was tall and gnarled and ugly , and his eyes were deep - set
他 曾是 高的 和 盘根错节的 和 丑陋的 , 和 他的 眼睛 是 深的 - 放
[ænd; ənd] ['bliːkli] [bluː] .
and bleakly blue .
和 凄凉地 蓝色的 .

他身材高大，皮肤粗糙丑陋，眼睛深陷，呈凄凉的蓝色。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ʌn'prest] [ænd; ənd] [ʌn'kerɪŋ] , [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][laɪk] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] .
His clothes , unpressed and uncaring , hung on him like corrugated iron .
他的 衣服 , 未压 和 冷漠 , 悬挂 在 他 喜欢 瓦楞 铁 .

他的衣服未经熨烫，松松垮垮地挂在他身上，像波纹铁皮一样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [luː'tenənt] [smɪθ] [æskt] .
" Lieutenant Smith asked .
" 中尉 史密斯 问 .

史密斯中尉问道。

[ðə; ðɪ] ['ʌgli] [mæn] [flɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz][lə'pel] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [bædʒ] [bɪ'niːθ] .
The ugly man flipped back his lapel , showing a small silver badge beneath .
这 丑陋的 男人 翻转 后退 他的 翻领 , 显示 一个 小的 银 徽章 下面 .

那个相貌丑陋的男人掀开衣襟，露出下面一枚小小的银色徽章。

" [aɪm][dʒɑːn] [rʌθ] , ['dʒen(ə)rəl]['moʊtɚz] [sɪ'kjʊrəti] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . "
" I'm John Rath , General Motors Security Division . "
" 我是 约翰 拉斯 , 一般的 电机 安全 分配 . "

"我是通用汽车安全部门的约翰·拉斯。"

" [oʊ] . . . ['sɑːri] , [sɜːr] , " [luː'tenənt] [smɪθ] [sed] , [sə'luːtɪŋ] .
" Oh . . . Sorry , sir , " Lieutenant Smith said , saluting .
" 哦 . . . 对不起 , 先生 , " 中尉 史密斯 说 , 敬礼 .

"哦……对不起，长官，"史密斯中尉敬了个礼说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wʊd] [muːv] [ɪn][soʊ][fæst] .
" I didn't think you people would move in so fast .
" 我 没有 思考 你 人们 会 移动 在 所以 快速地 .

"我没想到你们会这么快搬进来。"

" [rʌθ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [nɔɪz] .
" Rath made a noncommittal noise .
" 拉斯 制成 一个 不置可否 噪音 .

拉斯发出了一声模棱两可的声音。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [fɔːr; fər] [prɪnts] , [luːˈtenənt] ?

"	Have	you	checked	for	prints	,	Lieutenant	?
"	有	你	已检查	为了	印刷	,	中尉	?

"中尉，你检查过是否有指纹了吗？"

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [maɪt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['θerəpi] [mə'ʃiːn] . "

The	customer	might	have	touched	some	other	therapy	machine	.	"
这	顾客	可能	有	感动	一些	其他	治疗	机器	.	"

这位顾客可能接触过其他治疗设备。

" [aɪl] [get] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [smɪθ] [sed] .

"	I'll	get	right	on	it	,	sir	,	"	Smith	said	.
"	患病的	得到	正确的	在	它	,	先生	,	"	史密斯	说	.

"我马上就去办，先生。"史密斯说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] [frʌm; frəm][ˌdʒiː 'em] , [ʒei] ,

It	wasn't	often	that	one	of	the	operatives	from	GM	,	GE	,
它	不是	经常	那	一	的	这	特工	从	通用汽车	,	通用电气	,

通用汽车、通用电气等公司的一名员工很少会这样做。

[ɔːr]['aɪˌbiˌɛm] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][hænd] .

or	IBM	came	down	to	take	a	personal	hand	.
或者	IBM	来了	向下	到	拿	一个	个人的	手	.

或者IBM亲自出面处理。

[ɪf] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l][kɑːp] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['klɪkɪŋ] ,

If	a	local	cop	showed	he	was	really	clicking	,
如果	一个	当地的	警察	显示	他	曾是	真的	点击	,

如果当地警察表现出他确实很擅长此道，

[ðer; ðər][dʒʌst] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [træns'fɜːr] . . . .

there	just	might	be	the	possibility	of	an	Industrial	Transfer	.	.	.	.
那里	只是	可能	是	这	可能性	的	一个	工业的	转移	.	.	.	.

或许存在工业转让的可能性.....

[rʌθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['hæskɪnz] ,

Rath	turned	to	Follansby	and	Haskins	,
拉斯	转向	到	-	和	哈斯金斯	,

拉斯转而求助于福兰斯比和哈斯金斯，

[ænd; ənd] [træns'fɪkst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [æz; əz] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ɪm'pɜːrsən(ə)l]

and	transfixed	them	with	a	gaze	as	piercing	and	as	impersonal
和	呆若木鸡	他们	和	一个	目光	作为	冲孔	和	作为	不具个人色彩

[æz; əz][ə; eɪ]['reɪdɑːr] [biːm] .

as	a	radar	beam	.
作为	一个	雷达	光束	.

他那如同雷达光束般锐利而冷漠的目光，牢牢地吸引着他们。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l]

"	Let's	have	the	full	story	,	"	he	said	,	taking	a	notebook	and	pencil
"	我们来吧	有	这	满的	故事	,	"	他	说	,	采取	一个	笔记本	和	铅笔

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['pɑːkɪt] .

from	a	shapeless	pocket	.
从	一个	无形	口袋	.

"让我们把事情的来龙去脉都了解清楚，"他说着，从一个不成形的口袋里掏出一个笔记本和一支铅笔。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ɪn] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .

He	listened	to	the	tale	in	ominous	silence	.
他	听着	到	这	故事	在	不祥的	沉默	.

他沉默地听着这个故事，气氛令人不安。

['faɪnəli] [hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] , [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [sed] ,

Finally	**he**	**closed**	**his**	**notebook**	**,**	**thrust**	**it**	**back**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**said**	**,**
最后	他	关闭	他的	笔记本	,	推力	它	后退	进入	他的	口袋	和	说	,

最后他合上笔记本，塞回口袋，说道：

" [ðə; ði] [ˌθerə'pju:tɪk] [mə'ʃi:nz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] .

"	**The**	**therapeutic**	**machines**	**are**	**a**	**sacred**	**trust**	**.**
"	这	治疗	机器	是	一个	神圣	相信	.

“治疗设备是神圣的信托。”

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mə'ʃi:n] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [ðæt] [trʌst] ,

To	**give**	**a**	**customer**	**the**	**wrong**	**machine**	**is**	**a**	**betrayal**	**of**	**that**	**trust**	**,**
到	给	一个	顾客	这	错误的	机器	是	一个	背叛	的	那	相信	,

给顾客错误的机器是对顾客信任的背叛。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdefə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z]

a	**violation**	**of**	**the**	**Public**	**Interest**	**,**	**and**	**a**	**defamation**	**of**	**the**	**Company's**
一个	违反	的	这	民众	兴趣	,	和	一个	诽谤	的	这	公司的

[gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

good	**reputation**	**.**
好的	名声	.

违反公共利益，并损害公司良好声誉。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'gri:mənt] , ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [klɜ:rk] .

"	**The**	**manager**	**nodded**	**in**	**agreement**	**,**	**glaring**	**at**	**his**	**unhappy**	**clerk**	**.**
"	这	经理	点头	在	协议	,	刺眼	在	他的	不开心	职员	.

经理点头表示同意，怒视着一脸不高兴的店员。

" [ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n]['mɑ:d(ə)l] , " [rʌθ] [kən'tɪnju:d] , " [ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn]

"	**A**	**Martian**	**model**	**,**	**"**	**Rath**	**continued**	**,**	**"**	**should**	**never**	**have**	**been**	**on**	**the**	**floor**	**in**
"	一个	火星人	模型	,	"	拉斯	持续	,	"	应该	绝不	有	到过	在	这	地面	在

[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] . "

the	**first**	**place**	**.**	**"**
这	第一的	地方	.	"

“火星模型，”拉斯继续说道，“一开始就不应该出现在地板上。”

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] , " - [sed] ['heɪstɪli] .

"	**I**	**can**	**explain**	**that**	**,**	**"**	**Follansby**	**said**	**hastily**	**.**
"	我	能	解释	那	,	"	-	说	草草	.

“我可以解释，”福兰斯比急忙说道。

" [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['demənstreɪtər] ['mɑ:d(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['telɪŋ]

"	**We**	**needed**	**a**	**demonstrator**	**model**	**and**	**I**	**wrote**	**to**	**the**	**Company**	**,**	**telling**
"	我们	需要	一个	演示者	模型	和	我	写道	到	这	公司	,	讲述

[ðem; ðəm] - - "

them	**-**	**-**	**"**
他们	-	-	"

“我们需要一台演示样机，我写信给公司，告诉他们——”

" [ðɪs] [maɪt] , " [rʌθ] [broʊk] [ɪn] [ɪn'eksərəbli] , " [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [groʊs]['krɪmɪn(ə)l]

"	**This**	**might**	**,**	**"**	**Rath**	**broke**	**in**	**inexorably**	**,**	**"**	**be**	**considered**	**a**	**case**	**of**	**gross**	**criminal**
"	这	可能	,	"	拉斯	打破	在	无情地	,	"	是	经过考虑的	一个	案件	的	总的	刑事

['neglɪdʒəns] .

negligence	**.**
疏忽	.

“这可能被视为一起严重的刑事过失案件，”拉斯毫不留情地插话道。

" [bəuθ][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][klɜ:rk] [iks'tʃeindʒd] ['hɔ:rɪfaɪd] [lʊks] .

"	**Both**	**the**	**manager**	**and**	**the**	**clerk**	**exchanged**	**horrified**	**looks**	**.**
"	两个都	这	经理	和	这	职员	交换	惊恐万分	看起来	.

经理和店员交换了一个惊恐的眼神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['moʊtɚz] [rɪ'fɔːrmətɔːri] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,

They	were	thinking	of	the	General	Motors	Reformatory	outside	of	Detroit	,
他们	是	思维	的	这	一般的	电机	感化院	外部	的	底特律	,

他们想到了底特律郊外的通用汽车感化院。

[wer] ['kʌmpəni] [ə'fendəz] [pæst] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [mə'nɑːtənəsli] ['drɔːɪŋ]

where	Company	offenders	passed	their	days	in	sullen	silence	,	monotonously	drawing
在哪里	公司	罪犯	通过了	他们的	天	在	忧郁	沉默	,	单调地	绘画

['maɪkrəˌsɜːrkɪt] [fɔːr; fər] ['pɑːkɪt] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] .

microcircuits	for	pocket	television	sets	.
微电路	为了	口袋	电视	套	.

公司里的违规者们终日闷闷不乐，单调地绘制袖珍电视机的微型电路。

" [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , " [rʌθ] [sed] .

"	However	,	that	is	out	of	my	jurisdiction	,	"	Rath	said	.
"	然而	,	那	是	出去	的	我的	管辖权	,	"	拉斯	说	.

“但这超出了我的管辖范围，”拉斯说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] [geɪz] [fʊl] [ə'pɑːn]['hæskɪnz] .

He	turned	his	baleful	gaze	full	upon	Haskins	.
他	转向	他的	有害的	目光	满的	之上	哈斯金斯	.

他恶狠狠地瞪着哈斯金斯。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmər] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

"	You	are	certain	that	the	customer	never	mentioned	his	name	?	"
"	你	是	肯定	那	这	顾客	绝不	提及	他的	姓名	?	"

“你确定顾客从未提及他的名字吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ] [miːn] [jes] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['hæskɪnz] [rɪ'plaɪd] - .

I	mean	yes	,	I'm	sure	,	"	Haskins	replied	rattledly	.
我	意思是	是的	,	我是	当然	,	"	哈斯金斯	回复	-	.

“我的意思是，是的，我确定，”哈斯金斯慌乱地回答道。

" [dɪd][hiː; hi]['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] [æt; ət][ɔːl] ?

"	Did	he	mention	any	names	at	all	?
"	做过	他	提到	任何	姓名	在	全部	?

他有没有提到任何人的名字?

" ['hæskɪnz] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Haskins	plunged	his	face	into	his	hands	.
"	哈斯金斯	暴跌	他的	脸	进入	他的	双手	.

哈斯金斯双手捂住了脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ['iːgərli] , " [jes] !

He	looked	up	and	said	eagerly	,	"	Yes	!
他	看起来	向上	和	说	急切地	,	"	是的	!

他抬起头，急切地说：“是的！”

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] !

He	wanted	to	kill	someone	!
他	通缉	到	杀	某人	!

他想杀人!

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ! "

A	friend	of	his	!	"
一个	朋友	的	他的	!	"

他的一个朋友!

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

" [rʌθ] [æskt] , [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Rath asked , with terrible patience .
" 拉斯 问 , 和 糟糕的 耐心 .

拉斯带着极大的耐心问道。

" [ðə; ði] ['frɛndz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] - - ['mægnəˌtɑːn] !
" The friend's name was - - let me think - - Magneton !
" 这 朋友们 姓名 曾是 - - 让 我 思考 - - 磁子 !

“这位朋友的名字是——让我想想——Magneton！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
That was it !
那 曾是 它 !

就是这样！

['mægnəˌtɑːn] !
Magneton !
磁子 !

磁子！

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrɪsən] ?
Or was it Morrison ?
或者 曾是 它 莫里森 ?

还是莫里森?

[oʊ] , [dɪr] . . . .
Oh , dear . . . .
哦 , 亲爱的 . . . .

哦亲爱的....

" ['mɪstər] . [ræθs] ['aɪərn] [feɪs] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kɔːrəgeɪtɪd] [dɪs'gʌst] .
" Mr . Rath's iron face registered a rather corrugated disgust .
" 先生 . 拉斯的 铁 脸 挂号的 一个 相当 瓦楞 厌恶 .

“拉思先生铁石心肠的脸上露出了相当皱巴巴的厌恶表情。”

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['juːsləs] [æz; əz] ['witnisiz] .
People were useless as witnesses .
人们 是 无用 作为 证人 .

人们作为证人毫无用处。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
Worse than useless , since they were frequently misleading .
更糟 比 无用 , 自从 他们 是 频繁地 误导性的 .

比没用还糟糕，因为它们经常误导人。

[fɔːr; fər][rɪˌlaɪə'bɪləti] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['roʊbɑːt] ['evri] [taɪm] .
For reliability , give him a robot every time .
为了 可靠性 , 给 他 一个 机器人 每一个 时间 .

为了保证可靠性，每次都给他一个机器人。

" ['dɪdnt] [hiː; hi]['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] ? "
" Didn't he mention anything significant ? "
" 没有 他 提到 任何事物 重要的 ? "

“他难道没提到什么重要的事情吗？”

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] !
" Let me think !
" 让 我 思考 !

让我想想！

" ['hæskɪnz] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

"	Haskins	said	,	his	face	twisting	into	a	fit	of	concentration	.
"	哈斯金斯	说	,	他的	脸	扭曲	进入	一个	合身	的	专注	.

"哈斯金斯说着，脸上露出了全神贯注的神情。"

[rʌθ] ['weɪtɪd] .

Rath	waited	.
拉斯	等待	.

拉斯静静地等待着。

['mɪstər] . - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Mr	.	Follansby	cleared	his	throat	.
先生	.	-	已清除	他的	喉	.

福兰斯比先生清了清嗓子。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . [rʌθ] .

"	I	was	just	thinking	,	Mr	.	Rath	.
"	我	曾是	只是	思维	,	先生	.	拉斯	.

"我刚才在想事情，拉思先生。"

[ə'baʊt] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] .

About	that	Martian	machine	.
关于	那	火星人	机器	.

关于那台火星机器。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [triːt] [ə; eɪ] ['terən] [ˌhɑːmɪ'saɪdl] [keɪs] [æz; əz][ˌhɑːmɪ'saɪdl] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

It	won't	treat	a	Terran	homicidal	case	as	homicidal	,	will	it	?	"
它	惯于	对待	一个	泰伦	杀人犯	案件	作为	杀人犯	,	将要	它	?	"

它不会把地球人的谋杀案当作谋杀案来处理，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

['hɑːmɪsaɪd][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ɑːn][mɑːrz] . "

Homicide	is	unknown	on	Mars	.	"
杀人	是	未知	在	火星	.	"

火星上没有凶杀案发生。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

But	what	will	it	do	?
但	什么	将要	它	做	?

但它会起到什么作用呢?

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][rɪ'dʒekt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [keɪs] [æz; əz] [ʌn'suːtəbl] ?

Might	it	not	reject	the	entire	case	as	unsuitable	?
可能	它	不是	拒绝	这	全部的	案件	作为	不合适	?

它会不会直接以案件不适宜为由驳回整个案件?

[ðen] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [wʊd] ['mɪrli] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'dʒenəˌreɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd]

Then	the	customer	would	merely	return	the	Regenerator	with	a	complaint	and
然后	这	顾客	会	仅仅	返回	这	再生器	和	一个	抱怨	和

[wiː; wi] [wʊd] - -

we	would	-	-
我们	会	-	-

然后客户只需退回再生器并提出投诉，我们就会——

" ['mɪstər] . [rʌθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Rath	shook	his	head	.
"	先生	.	拉斯	摇晃	他的	头	.

拉斯先生摇了摇头。

" [ðə; ði][reks][riˈdʒenəˌreɪtər][mʌst; məst] [triːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][faindz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [saɪˈkoʊsɪs] .

"	The	Rex	Regenerator	must	treat	if	it	finds	evidence	of	psychosis	.
"	这	雷克斯	再生器	必须	对待	如果	它	发现	证据	的	精神病	.

“如果Rex再生器发现精神病的迹象，就必须进行治疗。”

[baɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['stændərdz] , [ðə; ði] ['kʌstəmər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] ,

By	Martian	standards	,	the	customer	is	a	very	sick	man	,
经过	火星人	标准	,	这	顾客	是	一个	非常	生病的	男人	,

按火星人的标准来看，这位顾客病得很重。

[ə; eɪ] [saɪˈkɑːtɪk] - - [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

a	psychotic	-	-	no	matter	what	is	wrong	with	him	.
一个	精神病	-	-	不	事情	什么	是	错误的	和	他	.

不管他到底有什么毛病，他都是个精神病患者。

" - [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðem; ðəm]['ræpɪdli] .

"	Follansby	removed	his	pince	-	nez	and	polished	them	rapidly	.
"	-	已移除	他的	夹子	-	内兹	和	抛光	他们	快速	.

“福兰斯比摘下他的夹鼻眼镜，迅速地擦亮了眼镜。”

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [duː] , [ðen] ? "

"	What	will	the	machine	do	,	then	?	"
"	什么	将要	这	机器	做	,	然后	?	"

“那么，这台机器接下来会做什么呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [triːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['ɪlnəs] [moʊst] [əˈnæləgəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] .

"	It	will	treat	him	for	the	Martian	illness	most	analogous	to	his	case	.
"	它	将要	对待	他	为了	这	火星人	疾病	最多	类似的	到	他的	案件	.

“它将治疗他所患的与他病情最相似的火星疾病。”

[fiːm] [dɪˈzaɪər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪˈmædʒɪn] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] .

Feem	desire	,	I	should	imagine	,	with	various	complications	.
费姆	欲望	,	我	应该	想象	,	和	各种各样的	并发症	.

我想，菲姆的愿望应该伴随着各种各样的复杂情况。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wʌns] ['triːtmənt] [bɪˈgɪnz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

As	for	what	will	happen	once	treatment	begins	,	I	don't	know	.
作为	为了	什么	将要	发生	一次	治疗	开始	,	我	不	知道	.

至于治疗开始后会发生什么，我不知道。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['eniwʌn] [noʊz] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['nevər] ['hæpənd] [bɪˈfɔːr] .

I	doubt	whether	anyone	knows	,	since	it	has	never	happened	before	.
我	怀疑	无论	任何人	知道	,	自从	它	有	绝不	发生	前	.

我怀疑是否有人知道，因为这种情况以前从未发生过。

[ˌɔːfˈhænd] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meɪdʒər] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] :

Offhand	,	I	would	say	there	are	two	major	alternatives	:
随意	,	我	会	说	那里	是	二	主要的	替代方案	:

粗略估计，主要有两种选择：

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] ['θerəpi] [aʊt][ʌv; əv][hænd] ,

the	patient	may	reject	the	therapy	out	of	hand	,
这	病人	可能	拒绝	这	治疗	出去	的	手	,

患者可能断然拒绝治疗。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [left][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌhɑːmɪˈsaɪdl]['meɪniə] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] .

in	which	case	he	is	left	with	his	homicidal	mania	unabated	.
在	哪个	案件	他	是	左边	和	他的	杀人犯	狂热	持续不断	.

在这种情况下，他的杀人狂倾向将丝毫未减。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [əkˈsept][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈθerəpi] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [kjʊr] .
Or he may accept the Martian therapy and reach a cure .
或者 他 可能 接受 这 火星人 治疗 和 抵达 一个 治愈 .

或者他可能会接受火星疗法并痊愈。

" [ˈmɪstər] . - [feɪs] [ˈbraɪtnd] .
" Mr . Follansby's face brightened .
" 先生 . - 脸 明亮 .

福兰斯比先生的脸色亮了起来。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ə; eɪ] [kjʊr] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] ! "
A cure is possible ! "
一个 治愈 是 可能的 ! "

治愈是可能的！

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndərˈstænd] , " [rʌθ] [sed] .
" You don't understand , " Rath said .
" 你 不 理解 , " 拉斯 说 .

“你不明白，”拉斯说。

" [hiː; hi] [meɪ] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌnɑːnɪgˈzɪstənt][ˈmɑːrʃ(ə)n] [saɪˈkoʊsɪs] .
" He may effect a cure of his nonexistent Martian psychosis .
" 他 可能 影响 一个 治愈 的 他的 不存在 火星人 精神病 .

“他或许能治愈他那根本不存在的火星精神病。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [kjʊr] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər][ɪz] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [grəˈtuːɪtəs]
But to cure something that is not there is , in effect , to erect a gratuitous
但 到 治愈 某物 那 是 不是 那里 是 , 在 影响 , 到 直立 一个 无偿的
[dɪˈluːʒənl] [ˈsɪstəm] .
delusional system .
妄想 系统 .

但去治愈并不存在的东西，实际上就是建立一种毫无根据的妄想体系。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʊd] [wɜːrk][ɪn] [rɪˈvɜːrs] , [prəˈdjʊsɪŋ] [saɪˈkoʊsɪs] [ɪnˈsted]
You might say that the machine would work in reverse , producing psychosis instead
你 可能 说 那 这 机器 会 工作 在 撤销 , 生产 精神病 反而
[ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
of removing it .
的 移除 它 .

你可能会说，这台机器会反向运转，产生精神病而不是消除精神病。

" [ˈmɪstər] . - [groʊn] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [bel] - .
" Mr . Follansby groaned and leaned against a Bell Psychosomatica .
" 先生 . - 呻吟 和 倾斜 反对 一个 钟 - .

“福兰斯比先生呻吟着，靠在了一台贝尔心理生理仪上。

" [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , " [rʌθ] [sʌmd] [ʌp] , " [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈkʌstəmər] [ðæt] [hiː; hi]
" The result , " Rath summed up , " would be to convince the customer that he
" 这 结果 , " 拉斯 总结 向上 , " 会 是 到 说服 这 顾客 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrʃ(ə)n] .
was a Martian .
曾是 一个 火星人 .

“结果，”拉斯总结道，“就是让顾客相信他是一个火星人。”

[ə; eɪ] [seɪn] [ˈmɑːrʃ(ə)n] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .
A sane Martian , naturally .
一个 理智 火星人 , 自然 .

当然，是一个神智正常的火星人。

" ['hæskɪnz] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ] [rɪ'membər] !
" Haskins suddenly shouted , " I remember !
" 哈斯金斯 突然 喊叫 , " 我 记住 !

哈斯金斯突然大喊："我想起来了！"

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !
I remember now !
我 记住 现在 !

我想起来了！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ræpɪd]['trænzɪt][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] !
He said he worked for the New York Rapid Transit Corporation !
他 说 他 工作 为了 这 新的 约克 迅速的 交通 公司 !

他说他在纽约快速运输公司工作！

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] ! "
I remember distinctly ! "
我 记住 明显地 ! "

我记得很清楚！

" [ðæts] [ə; eɪ] [breɪk] , " [rʌθ] [sed] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" That's a break , " Rath said , reaching for the telephone .
" 那就是 一个 休息 , " 拉斯 说 , 到达 为了 这 电话 .

"这算是个机会，"拉斯说着，伸手去拿电话。

['hæskɪnz] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pər'spaɪr] [feɪs] [ɪn] [rɪ'liːf] .
Haskins wiped his perspiring face in relief .
哈斯金斯 擦拭 他的 出汗 脸 在 宽慰 .

哈斯金斯如释重负地擦了擦脸上的汗。

" [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [stɪl] . "
" And I just remembered something else that should make it easier still . "
" 和 我 只是 记得 某物 别的 那 应该 制作 它 更轻松 仍然 . "

"我刚刚又想起一件事，应该能让事情变得更容易。"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [ðə; ði] ['kʌstəmər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪk][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
" The customer said he had been an alcoholic at one time .
" 这 顾客 说 他 有 到过 一个 酗酒者 在 一 时间 .

"顾客说他曾经酗酒。"

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['aɪˌbiˌɛm]
I'm sure of it , because he was interested at first in the IBM
我是 当然 的 它 , 因为 他 曾是 感兴趣的 在 第一的 在 这 IBM
[ˌælkə'hɑːlɪk] [rɪ'liːvər] ,
Alcoholic Reliever ,
酗酒者 救援投手 ,

我对此深信不疑，因为他最初对IBM的酒精缓解剂很感兴趣。

[ʌn'tɪl][aɪ] [tɔːkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
until I talked him out of it .
直到 我 谈话 他 出去 的 它 .

直到我劝住了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He had red hair , you know ,
他 有 红色的 头发 , 你 知道 ,

他有一头红发，你知道的。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ə'baʊt] [red] - ['hɛdɪdnɪs] [ænd; ənd]
and **I've** **had** **a** **theory** **for** **some** **time** **about** **red** **-** **headedness** **and**
和 我已经 有 一个 理论 为了 一些 时间 关于 红色的 - 头脑 和
['ælkəhɑːlɪzəm] .
alcoholism **.**
酗酒 .

我一直以来都有一个关于红头发和酗酒之间关系的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] - - "
It **seems** **-** **-** **"**
它 似乎 - - "

它似乎 - "

" ['eksələnt] , " [rʌθ] [sed] .
" **Excellent** **,** **"** **Rath** **said** **.**
" 出色的 , " 拉斯 说 .

"太好了,"拉斯说道。

" ['ælkəhɑːlɪzəm] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz]['rekərdz] .
" **Alcoholism** **will** **be** **on** **his** **records** **.**
" 酗酒 将要 是 在 他的 记录 .

他的犯罪记录上会留下酗酒的记录。

[ˌaɪ 'tiː] ['næroʊz] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kən'sɪdərəbli] .
It **narrows** **the** **search** **considerably** **.**
它 变窄 这 搜索 相当 .

它大大缩小了搜索范围。

" [æz; əz][hiː; hi]['daiəld][ðə; ði] [nɔːt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]['krægˌlaɪk] [feɪs]
" **As** **he** **dialed** **the** **NYRT** **Corporation** **,** **the** **expression** **on** **his** **craglike** **face**
" 作为 他 拨号 这 纽约 公司 , 这 表达 在 他的 崎岖不平 脸
[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['plez(ə)nt] .
was **almost** **pleasant** **.**
曾是 几乎 令人愉快的 .

"当他拨打纽约公交公司电话时，他那棱角分明的脸上几乎露出了和蔼的表情。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn]
It **was** **good** **,** **for** **a** **change** **,** **to** **find** **that** **a** **human** **could** **retain**
它 曾是 好的 , 为了 一个 改变 , 到 寻找 那 一个 人类 可以 保持
[sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] .
some **significant** **facts** **.**
一些 重要的 事实 .

难得的是，我们发现人类也能记住一些重要的事实。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [jʊr; jər] - ?
" **But** **surely** **you** **remember** **your** **goricae** **?**
" 但 一定 你 记住 你的 - ?

"但你肯定还记得你的戈里卡吧？"

" [ðə; ði][rɪ'dʒenəˌreɪtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **the** **Regenerator** **was** **saying** **.**
" 这 再生器 曾是 说 .

"再生者说道。"

" [noʊ] , " ['kæzˌwɛl] ['ænsər] ['wɪrəli] .
" **No** **,** **"** **Caswell** **answered** **wearily** **.**
" 不 , " 卡斯韦尔 回答 疲劳 .

"不,"卡斯韦尔疲惫地回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] -
" **Tell** **me** , **then** , **about** **your** **juvenile** **experiences** **with** **the** **thorastrian** -
" 告诉 我 , 然后 , 关于 你的 少年 经历 和 这 -
- . "
fleep . "
- . "

"那么，请你告诉我你小时候与索拉斯特里安羊毛有关的经历吧。"

" ['nevər] [hæd; həd] ['eni] . "
" **Never** **had** **any** . "
" 绝不 有 任何 . "

"从来没有过。"

" [m] . ['blɑːkɪdʒ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" **Hmm** . **Blockage** , " **muttered** **the** **machine** .
" 唔 . 堵塞 , " 低声说道 这 机器 .

"嗯，堵塞了。"机器咕哝道。

" [rɪ'zentmənt] .
" **Resentment** .
" 怨恨 .

"怨恨。

[rɪ'preʃ(ə)n] .
Repression .
抑制 .

抑制。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dəunt] [rɪ'membər] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Are **you** **sure** **you** **don't** **remember** **your** **goricae** **and** **what** **it** **meant** **to** **you** **?**
是 你 当然 你 不 记住 你的 - 和 什么 它 意思是 到 你 ?

你确定你不记得你的戈里卡以及它对你的意义了吗?

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . "
The **experience** **is** **universal** . "
这 经验 是 普遍的 . "

这种经历是普遍存在的。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " ['kæzˌwɛl] [sed] , ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .
" **Not** **for** **me** , " **Caswell** **said** , **swallowing** **a** **yawn** .
" 不是 为了 我 , " 卡斯韦尔 说 , 吞咽 一个 打哈欠 .

"我可不这么想，"卡斯韦尔说着，打了个哈欠。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌmekənoʊ'θerəpi] [fɔːr; fər] [kloʊz] [tuː; tə] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
He **had** **been** **undergoing** **mechanotherapy** **for** **close** **to** **four** **hours** **and** **it**
他 有 到过 正在经历 机械疗法 为了 关闭 到 四 小时 和 它
[strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['fjuːt(ə)l] .
struck **him** **as** **futile** .
击 他 作为 徒劳 .

他已经接受了近四个小时的机械疗法，但他觉得毫无效果。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
For **a** **while** , **he** **had** **talked** **voluntarily** **about** **his** **childhood** , **his** **mother**
为了 一个 尽管 , 他 有 谈话 自愿 关于 他的 童年 , 他的 母亲
[ænd; ənd] ['fɑːðər] , [hɪz; ɪz] ['oʊldər] ['brʌðər] .
and **father** , **his** **older** **brother** .
和 父亲 , 他的 老 兄弟 .

有一段时间，他主动谈起了自己的童年、父母和哥哥。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [riˈdʒenəˌreɪtər] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] [ðoʊz] ['fæntəsiz] .
But **the** **Regenerator** **had** **asked** **him** **to** **put** **aside** **those** **fantasies** .
但 这 再生器 有 问 他 到 放 旁边 那些 幻想 .

但再生者要求他放下这些幻想。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [tu:; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['perənt][ɔ:r] ['sɪblɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] ,
The **patient's** **relationships** **to** **an** **imaginary** **parent** **or** **sibling** **,** **it** **explained** **,**
这 患者 关系 到 一个 假想 父母 或者 兄弟 , 它 解释 ,

报告解释说，患者与想象中的父母或兄弟姐妹之间存在某种关系。

[wɜ:r; wər] [ʌn'wɜ:rkəbl] [ænd; ənd][ʌv; əv]['maɪnər][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] .
were **unworkable** **and** **of** **minor** **importance** **psychologically** **.**
是 行不通 和 的 次要的 重要性 心理方面 .

这些做法行不通，而且在心理上意义不大。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['fi:lɪŋz] - - [bəuθ] [rɪ'vi:ld] [ænd; ənd] [rɪ'prest] - -
The **important** **thing** **was** **the** **patient's** **feelings** **-** **-** **both** **revealed** **and** **repressed** **-** **-**
这 重要的 事物 曾是 这 患者 情怀 - - 两个都 揭晓 和 压抑 - -
[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] - .
toward **his** **goricae** **.**
朝向 他的 - .

重要的是病人对他的胃病所表现出的和压抑的感受。

" [ɔ:] , [lʊk] , " ['kæzˌwɛl] [kəm'pleɪnd] , " [aɪ][dəunt]['i:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] - [ɪz] . "
" **Aw** **,** **look** **,** **"** **Caswell** **complained** **,** **"** **I** **don't** **even** **know** **what** **a** **goricae** **is** **.** **"**
" 啊 , 看 , " 卡斯韦尔 抱怨 , " 我 不 甚至 知道 什么 一个 - 是 . "

"哎呀，瞧，"卡斯韦尔抱怨道，"我甚至不知道什么是戈里卡。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] .
" **Of** **course** **you** **do** **.**
" 的 课程 你 做 .

当然你会这么做。

[ju:; jʊ][dʒʌst][wəʊnt][let] [jɔ:r'self] [noʊ] . "
You **just** **won't** **let** **yourself** **know** **.** **"**
你 只是 惯于 让 你自己 知道 . "

你就是不愿意让自己知道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[tel] [ˌem 'i:] . "
Tell **me** **.** **"**
告诉 我 . "

告诉我。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:] . "
" **It** **would** **be** **better** **if** **you** **told** **me** **.** **"**
" 它 会 是 更好的 如果 你 讲述 我 . "

"如果你能告诉我，那就更好了。"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" **How** **can** **I** **?**
" 如何 能 我 ?

我该怎么做?

" ['kæzˌwɛl] [reɪdʒd] .
" **Caswell** **raged** **.**
" 卡斯韦尔 愤怒 .

卡斯韦尔怒吼道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ! "
" **I** **don't** **know** **!** **"**
" 我 不 知道 ! "

"我不知道！ "

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] - [wʊd] [bi:; bi] ? "

"	What	do	you	imagine	a	goricae	would	be	?	"
"	什么	做	你	想象	一个	-	会	是	?	"

你想象中的戈里卡会是什么样子?

" [ə; eɪ]['fɔ:rɪst]['faɪər] , " ['kæzˌwɛl] [sed] .

"	A	forest	fire	,	"	Caswell	said	.
"	一个	森林	火	,	"	卡斯韦尔	说	.

"一场森林火灾,"卡斯韦尔说。

" [ə; eɪ][sɔ:lt]['tæblət] .

"	A	salt	tablet	.
"	一个	盐	药片	.

一片盐片。

[ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [di:'neitʃəd] ['ælkəhɔ:l] .

A	jar	of	denatured	alcohol	.
一个	罐	的	变性	酒精	.

一罐变性酒精。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['skru:draɪvər] .

A	small	screwdriver	.
一个	小的	螺丝刀	.

一把小螺丝刀。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['getɪŋ] [wɔ:rm] ?

Am	I	getting	warm	?
是	我	获得	温暖的	?

我感觉暖和了吗?

[ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .

A	notebook	.
一个	笔记本	.

笔记本。

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] - - "

A	revolver	-	-	"
一个	左轮手枪	-	-	"

一把左轮手枪——

" [ði:z] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['mi:nɪŋf(ə)l] , " [ðə; ði][ri'dʒenəˌreɪtər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	These	associations	are	meaningful	,	"	the	Regenerator	assured	him	.
"	这些	协会	是	有意义的	,	"	这	再生器	保证	他	.

"这些联系是有意义的,"再生者向他保证道。

" [jʊr; jər] [ə'tempt] [æt; ət] ['rændəmnəs] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['klɪrli] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['pætərn] .

"	Your	attempt	at	randomness	shows	a	clearly	underlying	pattern	.
"	你的	试图	在	随机性	演出	一个	清楚地	潜在的	图案	.

"你试图制造随机性，结果却显示出一种明显的潜在模式。"

[du:][ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Do	you	begin	to	recognize	it	?	"
做	你	开始	到	认出	它	?	"

你开始认出它了吗?

" [wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz][ə; eɪ] - ?

"	What	in	hell	is	a	goricae	?
"	什么	在	地狱	是	一个	-	?

"goricae到底是什么鬼东西? "

" ['kæzˌwɛl] [rɔ:rd] .

"	Caswell	roared	.
"	卡斯韦尔	咆哮	.

卡斯韦尔咆哮道。

" [ðə; ði] [triː] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː]['pjuːbərti] ,
" The tree that nourished you during infancy , and well into puberty ,
" 这 树 那 营养 你 期间 婴儿期 , 和 出色地 进入 青春期 ,

"那棵在你婴儿时期以及青春期都滋养着你的树，

[ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪz] [kə'rekt] .
if my theory about you is correct .
如果 我的 理论 关于 你 是 正确的 .

如果我对你的看法是正确的。

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [ðə; ði] - ['staɪf(ə)ld] [jʊr; jər] ['nesəseri] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːm] [dɪ'zaɪər] .
Inadvertently , the goricae stifled your necessary rejection of the feem desire .
无意中 , 这 - 窒息 你的 必要的 拒绝 的 这 费姆 欲望 .

无意中，goricae 抑制了你对 feem 欲望的必要拒绝。

[ðɪs] [ɪn] [tɜːrn] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] - ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə; eɪ] -
This in turn gave rise to your present urge to dwark someone in a vlendish
这 在 转动 给予 上升 到 你的 展示 敦促 到 - 某人 在 一个 -
['mænər] . "
manner . "
方式 . "

这反过来又导致了你现在想要以一种粗鲁的方式羞辱某人的冲动。

" [noʊ] [triː] ['nʌrɪʃt] [ˌem 'iː] . "
" No tree nourished me . "
" 不 树 营养 我 . "

没有一棵树能养活我。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] ? "
" You cannot recall the experience ? "
" 你 不能 记起 这 经验 ? "

你记不起那段经历了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" Of course not .
" 的 课程 不是 .

当然不是。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['hæpənd] . "
It never happened . "
它 绝不 发生 . "

这事从未发生过。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" You are sure of that ? "
" 你 是 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" ['pɑːzətɪv] . "
" Positive . "
" 积极的 . "

"积极的。"

" [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪniːəst] [bɪt] [ʌv; əv] [daʊt] ? "
" Not even the tiniest bit of doubt ? "
" 不是 甚至 这 最小的 少量 的 怀疑 ? "

"难道没有一丝一毫的怀疑吗？"

" [noʊ] ! [noʊ] - ['evər] ['nʌrɪʃt] [ˌem 'iː] .
" No ! No goricae ever nourished me .
" 不 ! 不 - 曾经 营养 我 .

"不！从来没有戈里卡人养育过我。"

[lʊk] , [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ɔːf] [ðiːz] ['seʃnz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [raɪt] ? "

Look	**,**	**I**	**can**	**break**	**off**	**these**	**sessions**	**at**	**any**	**time**	**,**	**right**	**?**	**"**
看	,	我	能	休息	离开	这些	会议	在	任何	时间	,	正确的	?	"

你看，我可以随时中断这些课程，对吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [riˈdʒenəˌreɪtər] [sed] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**the**	**Regenerator**	**said**	**.**
"	的	课程	,	"	这	再生器	说	.

"当然，"再生者说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .

"	**But**	**it**	**would**	**not**	**be**	**advisable**	**at**	**this**	**moment**	**.**
"	但	它	会	不是	是	建议	在	这	片刻	.

但此时这样做并不明智。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪkˈspresɪŋ] ['æŋgər] , [rɪˈzentmənt] , [fɪr] .

You	**are**	**expressing**	**anger**	**,**	**resentment**	**,**	**fear**	**.**
你	是	表达	愤怒	,	怨恨	,	害怕	.

你表达的是愤怒、怨恨和恐惧。

[baɪ][jʊr; jər]['rɪdʒɪdli] ['sʌməri] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] - - "

By	**your**	**rigidly**	**summary**	**rejection**	**-**	**-**	**"**
经过	你的	严格地	概括	拒绝	-	-	"

你那生硬而草率的拒绝——

" [nʌts] , " [sed] ['kæzˌwɛl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['hedbænd] .

"	**Nuts**	**,**	**"**	**said**	**Caswell**	**,**	**and**	**pulled**	**off**	**the**	**headband**	**.**
"	坚果	,	"	说	卡斯韦尔	,	和	拉	离开	这	头巾	.

"真够蠢的，"卡斯韦尔说着，摘下了头带。

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .

The	**silence**	**was**	**wonderful**	**.**
这	沉默	曾是	精彩的	.

寂静真美好。

['kæzˌwɛl] [stʊd] [ʌp] , [jɔːnd] , [stretʃt] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

Caswell	**stood**	**up**	**,**	**yawned**	**,**	**stretched**	**and**	**massaged**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**.**
卡斯韦尔	站立	向上	,	打哈欠	,	拉伸	和	按摩	这	后退	的	他的	脖子	.

卡斯韦尔站起身，打了个哈欠，伸了个懒腰，然后按摩了一下后颈。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [blæk] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪr] .

He	**stood**	**in**	**front**	**of**	**the**	**humming**	**black**	**machine**	**and**	**gave**	**it**	**a**	**long**	**leer**	**.**
他	站立	在	正面	的	这	哼唱	黑色的	机器	和	给予	它	一个	长的	斜视	.

他站在嗡嗡作响的黑色机器前，狠狠地瞪了它一眼。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [koʊld] , " [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

"	**You**	**couldn't**	**cure**	**me**	**of**	**a**	**common**	**cold**	**,**	**"**	**he**	**told**	**it**	**.**
"	你	不能	治愈	我	的	一个	常见的	寒冷的	,	"	他	讲述	它	.

"你治不好我的普通感冒，"他告诉它。

['stɪfli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Stiffly	**he**	**walked**	**the**	**length**	**of**	**the**	**living**	**room**	**and**	**returned**	**to**	**the**
僵硬地	他	步行	这	长度	的	这	活的	房间	和	返回	到	这

[riˈdʒenəˌreɪtər] .

Regenerator	**.**
再生器	.

他僵硬地走过客厅，回到了再生器旁。

" ['laʊzi] [feɪk] !

"	**Lousy**	**fake**	**!**
"	糟糕	伪造的	!

"拙劣的假货！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

['kæzˌwɛl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] .

Caswell	went	into	the	kitchen	and	opened	a	bottle	of	beer	.
卡斯韦尔	去	进入	这	厨房	和	打开	一个	瓶子	的	啤酒	.

卡斯韦尔走进厨房，打开了一瓶啤酒。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['gliːmɪŋ] ['dʌlli] .

His	revolver	was	still	on	the	table	,	gleaming	dully	.
他的	左轮手枪	曾是	仍然	在	这	桌子	,	闪闪发光	沉闷地	.

他的左轮手枪还放在桌子上，黯淡地闪着光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糟糕的医疗(Bad Medicine)
第2/2页

- !
Magnessen !
- !

Magnessen!

[juː; jʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tretʃərəs] [fɪlθ] !
You unspeakable treacherous filth !
你 无法形容 奸诈 污秽 !

你这卑鄙无耻的奸诈之徒!

[juː; jʊ] [fiːnd] [ɪn'kɑːrnət] !
You fiend incarnate !
你 恶魔 体现 !

你这恶魔化身!

[juː; jʊ][ɪn'hjuːmən] , ['hɪdiəs] ['mɑːnstər] !
You inhuman , hideous monster !
你 不人道 , 可怕 怪物 !

你这个毫无人性的丑陋怪物!

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , - !
Someone must destroy you , Magnessen !
某人 必须 破坏 你 , - !

必须有人除掉你，马格内森!

['sʌmwʌn] . . . .
Someone . . . .
某人 . . . .

有人.....

['sʌmwʌn] ?
Someone ?
某人 ?

有人吗?

[hiː; hi][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
He himself would have to do it .
他 他自己 会 有 到 做 它 .

他得亲自去做。

['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [depθs] [ʌv; əv] - [dɪ'prævəti] , [hɪz; ɪz] ['vɪʃəsnəs] ,
Only he knew the bottomless depths of Magnessen's depravity , his viciousness ,
仅有的 他 知道 这 无底 深度 的 - 堕落 , 他的 恶毒 ,
[hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [lʌst] [fɔːr; fər] ['paʊər] .
his disgusting lust for power .
他的 令人作呕 欲望 为了 力量 .

只有他才知道马格内森的堕落、邪恶和令人作呕的权力欲有多么深不可测。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti] , ['kæzˌwɛl] [θɔːt] .
Yes , it was his duty , Caswell thought .
是的 , 它 曾是 他的 责任 , 卡斯韦尔 想法 .

"没错，这是他的职责，"卡斯韦尔心想。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['pleʒər] .
But strangely , the knowledge brought him no pleasure .
但 奇怪的 , 这 知识 带来 他 不 乐趣 .

但奇怪的是，这些知识并没有给他带来任何快乐。

['æftər][ɔ:l] , - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

After	all	,	Magnessen	was	his	friend	.
后	全部	,	-	曾是	他的	朋友	.

毕竟，马格内森是他的朋友。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

He	stood	up	,	ready	for	action	.
他	站立	向上	,	准备好	为了	行动	.

他站起身来，准备行动。

[hi:; hi] [tʌkt] [ðə; ði][rɪ'vɑ:lvər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][koʊt] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑ:k] .

He	tucked	the	revolver	into	his	right	-	hand	coat	pocket	and	glanced	at	the	kitchen	clock	.
他	塞进去	这	左轮手枪	进入	他的	正确的	-	手	外套	口袋	和	瞥了一眼	在	这	厨房	钟	.

他把左轮手枪塞进右手边的外套口袋里，瞥了一眼厨房的钟。

['nɪrli] [sɪks] - ['θɜ:rti] .

Nearly	six	-	thirty	.
几乎	六	-	三十	.

快六点半了。

- [wʊd] [bi:; bi][hoʊm] [naʊ] , [gʌlpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] , ['grɪnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][plænz] .

Magnessen	would	be	home	now	,	gulping	his	dinner	,	grinning	over	his	plans	.
-	会	是	家	现在	,	吞咽	他的	晚餐	,	咧嘴笑	超过	他的	计划	.

马格内森现在应该已经回到家，狼吞虎咽地吃着晚饭，脸上带着计划的得意笑容。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

This	was	the	perfect	time	to	take	him	.
这	曾是	这	完美的	时间	到	拿	他	.

这是带他去的最佳时机。

['kæz,wɛl] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , ['stɑ:rtɪd] [θru:] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

Caswell	strode	to	the	door	,	opened	it	,	started	through	,	and	stopped	.
卡斯韦尔	大步走	到	这	门	,	打开	它	,	开始	通过	,	和	停止	.

卡斯韦尔大步走到门口，打开门，走了进去，然后停了下来。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [soʊ] [trə'mendəsli] [ɪn'vɑ:lvd] , [soʊ] ['mi:nɪŋf(ə)l] ,

A	thought	had	crossed	his	mind	,	a	thought	so	tremendously	involved	,	so	meaningful	,
一个	想法	有	交叉	他的	头脑	,	一个	想法	所以	非常	涉及	,	所以	有意义的	,

他脑海中闪过一个念头，一个意义深远、影响巨大的念头。

[soʊ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪn][ɪts][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [depθs] .

so	far	-	reaching	in	its	implications	that	he	was	stirred	to	his	depths	.
所以	远的	-	到达	在	它是	含义	那	他	曾是	搅拌	到	他的	深度	.

这件事的影响如此深远，深深触动了他。

['kæz,wɛl] [traɪd] ['despərətli] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] .

Caswell	tried	desperately	to	shake	off	the	knowledge	it	brought	.
卡斯韦尔	尝试	绝望地	到	摇	离开	这	知识	它	带来	.

卡斯韦尔拼命想要摆脱它带来的认知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] , ['pɜ:rmənəntli] [etʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['meməri] , [wʊd] [nɑ:t][dɪ'pɑ:rt] .

But	the	thought	,	permanently	etched	upon	his	memory	,	would	not	depart	.
但	这	想法	,	永久的	蚀刻	之上	他的	记忆	,	会	不是	离开	.

但这个念头已深深地烙印在他的记忆中，挥之不去。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] .

Under	**the**	**circumstances**	**,**	**he**	**could**	**do**	**only**	**one**	**thing**	**.**
在下面	这	情况	,	他	可以	做	仅有的	一	事物	.

在这种情况下，他只能做一件事。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn] [ðə; ði]

He	**returned**	**to**	**the**	**living**	**room**	**,**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**couch**	**and**	**slipped**	**on**	**the**
他	返回	到	这	活的	房间	,	卫星	向下	在	这	长椅	和	滑倒了	在	这

['hedbænd] .

headband	**.**
头巾	.

他回到客厅，坐在沙发上，戴上了发带。

[ðə; ði] [riˈdʒenəˌreɪtər] [sed] , " [jes] ? "

The	**Regenerator**	**said**	**,**	**"**	**Yes**	**?**	**"**
这	再生器	说	,	"	是的	?	"

再生者说："是的？"

" [its] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] , " ['kæzˌwɛl] [sed] , " [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	**It's**	**the**	**damnedest**	**thing**	**,**	**"**	**Caswell**	**said**	**,**	**"**	**but**	**do**	**you**	**know**	**,**
"	它是	这	该死的	事物	,	"	卡斯韦尔	说	,	"	但	做	你	知道	,

"这真是太不可思议了，"卡斯韦尔说，"但是你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [duː] [rɪ'membər] [maɪ] - !

I	**think**	**I**	**do**	**remember**	**my**	**goricae**	**!**
我	思考	我	做	记住	我的	-	!

我想我确实记得我的 goricae！

" [dʒɑːn] [rʌθ] ['kɔntæktɪd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ræpɪd] ['trænzɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [teliː'vɪdiːəʊ] [ænd; ənd]

"	**John**	**Rath**	**contacted**	**the**	**New**	**York**	**Rapid**	**Transit**	**Corporation**	**by**	**televideo**	**and**
"	约翰	拉斯	联系	这	新的	约克	迅速的	交通	公司	经过	电视视频	和

[wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['biːməs] ,

was	**put**	**into**	**immediate**	**contact**	**with**	**Mr**	**.**	**Bemis**	**,**
曾是	放	进入	即时	接触	和	先生	.	贝米斯	,

约翰·拉斯通过视频电话联系了纽约快速运输公司，并立即与贝米斯先生取得了联系。

[ə; eɪ] [plʌmp] , [tænd] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪz] .

a	**plump**	**,**	**tanned**	**man**	**with**	**watchful**	**eyes**	**.**
一个	丰满	,	晒黑的	男人	和	警惕	眼睛	.

一个身材圆润、皮肤黝黑、眼神警惕的男人。

" ['ælkəhɑːlɪzəm] ?

"	**Alcoholism**	**?**
"	酗酒	?

"酗酒?

" ['mɪstər] . ['biːməs] [rɪ'piːtɪd] , ['æftər] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Mr**	**.**	**Bemis**	**repeated**	**,**	**after**	**the**	**problem**	**was**	**explained**	**.**
"	先生	.	贝米斯	重复	,	后	这	问题	曾是	解释	.

"贝米斯先生在问题解释清楚后重复道。"

[ˌʌnəb'truːsɪvli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [teɪp] [rɪ'kɔːrdər] .

Unobtrusively	**,**	**he**	**turned**	**on**	**his**	**tape**	**recorder**	**.**
不引人注目地	,	他	转向	在	他的	磁带	录音机	.

他悄悄地打开了录音机。

" [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪmˈplɔɪiːz] ? " ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['biːməs] [ə'lɜːt]

"	**Among**	**our**	**employees**	**?**	**"**	**Pressing**	**a**	**button**	**beneath**	**his**	**foot**	**,**	**Bemis**	**alerted**
"	之中	我们的	雇员	?	"	紧迫	一个	按钮	下面	他的	脚	,	贝米斯	已发出警报

['trænzɪt] [sɪ'kjʊrətɪ] ,

Transit	**Security**	**,**
交通	安全	,

"在我们员工当中？"贝米斯踩下脚下的按钮，通知了交通安保部门。

[pʌb'lɪsəti] , [ɪntər'kʌmpəni] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsaɪkoʊə'næləsɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Publicity	**,**	**Intercompany**	**Relations**	**,**	**and**	**the**	**Psychoanalysis**	**Division**	**.**
宣传	,	公司间	关系	,	和	这	精神分析	分配	.

宣传、公司间关系和精神分析部门。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [rʌθ] .

This	**done**	**,**	**he**	**looked**	**earnestly**	**at**	**Rath**	**.**
这	完毕	,	他	看起来	切实	在	拉斯	.

做完这一切，他认真地看着拉斯。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

"	**Not**	**a**	**chance**	**of**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**.**
"	不是	一个	机会	的	它	,	我的	亲爱的	先生	.

"绝不可能，先生。"

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [waɪ] [dʌz] ['dʒen(ə)rəl]['moʊtɝz] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?

Just	**between**	**us**	**,**	**why**	**does**	**General**	**Motors**	**really**	**want**	**to**	**know**	**?**
只是	之间	我们	,	为什么	做	一般的	电机	真的	想	到	知道	?

说实话，通用汽车到底为什么想知道这件事?

" [rʌθ] [smaɪld] ['bɪtərli] .

"	**Rath**	**smiled**	**bitterly**	**.**
"	拉斯	微笑	苦涩地	.

拉斯苦笑了一下。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] .

He	**should**	**have**	**anticipated**	**this**	**.**
他	应该	有	预期	这	.

他本应该预料到这一点。

[nɝːt] [ænd; ənd][ˌdʒiː 'em][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

NYRT	**and**	**GM**	**had**	**had**	**their**	**differences**	**in**	**the**	**past**	**.**
纽约	和	通用汽车	有	有	他们的	差异	在	这	过去的	.

纽约地铁公司和通用汽车公司过去曾有过分歧。

[ə'fɪʃəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

Officially	**,**	**there**	**was**	**cooperation**	**between**	**the**	**two**	**giant**	**corporations**	**.**
官方	,	那里	曾是	合作	之间	这	二	巨大的	公司	.

官方说法是，这两家巨型企业之间存在合作关系。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] - -

But	**for**	**all**	**practical**	**purposes**	**-**	**-**
但	为了	全部	实际的	目的	-	-

但就实际用途而言——

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , " [rʌθ] [sed] .

"	**The**	**question**	**is**	**in**	**terms**	**of**	**the**	**Public**	**Interest**	**,**	**"**	**Rath**	**said**	**.**
"	这	问题	是	在	条款	的	这	民众	兴趣	,	"	拉斯	说	.

"问题在于公共利益，"拉思说。

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['mɪstər] . ['biːməs] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl] .

"	**Oh**	**,**	**certainly**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Bemis**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**subtle**	**smile**	**.**
"	哦	,	当然	,	"	先生	.	贝米斯	回复	,	和	一个	微妙的	微笑	.

"哦，当然，"贝米斯先生带着一丝不易察觉的微笑回答道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tæt(ə)l] [bɔːrd] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] ['kʌmpəni] [ɪg'zekjətɪvz] [hæd; həd]

Glancing	**at**	**his**	**tattle**	**board**	**,**	**he**	**noticed**	**that**	**several**	**company**	**executives**	**had**
瞥了一眼	在	他的	告密	木板	,	他	注意到	那	一些	公司	高管	有

[tæpt] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] .

tapped	**in**	**on**	**his**	**line**	**.**
轻敲	在	在	他的	线	.

他瞥了一眼告密板，发现有好几位公司高管都打过他的电话。

[ðɪs] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ][prə'moʊʃ(ə)n] , [ɪf] ['hændəld]['prɑːpərli] .

This	might	mean	a	promotion	,	if	handled	properly	.
这	可能	意思是	一个	晋升	，如果		处理	适当地	.

如果处理得当，这可能意味着升职。

" [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌdʒiː 'em] , " ['mɪstər] . ['biːməs] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][pə'laɪt] ['næstinəs] .

"	The	Public	Interest	of	GM	,	"	Mr	.	Bemis	added	with	polite	nastiness	.
"	这	民众	兴趣	的	通用汽车	，	"	先生	.	贝米斯	额外	和	有礼貌的	令人厌恶	.

“通用汽车的公共利益，”贝米斯先生带着礼貌的恶意补充道。

" [ðə; ði] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ðæt] ['drʌŋkən] [kən'dʌktəz] [ɑːr; ər] ['ɑpəretɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

"	The	insinuation	is	,	I	suppose	,	that	drunken	conductors	are	operating	our
"	这	暗示	是	，	我	认为	，	那	醉	导体	是	操作	我们的

- [ænd; ənd]['hiːlɪs] ? "

jetbuses	and	helis	?	"
-	和	直升机	?	"

“我的意思是，我们的喷气式客车和直升机都是由醉酒的乘务员驾驶的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌælkə'hɑːlɪk][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] , [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['leɪtənsi] - -

I	was	searching	for	a	single	alcoholic	predilection	,	an	individual	latency	-	-
我	曾是	搜索	为了	一个	单身的	酗酒者	偏好	，	一个	个人	延迟	-	-

"

"

"

我当时在寻找某种单一的酗酒倾向，一种个体的潜在病因——”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	no	possibility	of	it	.
"	有	不	可能性	的	它	.

“这绝不可能。”

[wiː; wi][æt; ət]['ræpɪd]['trænzɪt][duː][nɑːt]['haɪər]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɛrəst] ['tendənsi] [ɪn] [ðæt]

We	at	Rapid	Transit	do	not	hire	people	with	even	the	merest	tendency	in	that
我们	在	迅速的	交通	做	不是	聘请	人们	和	甚至	这	最	趋势	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

我们快速公交公司绝不雇用哪怕有丝毫这种倾向的人。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [səˈdʒest] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [kliːn] [jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [bɪˈfɔːr] ['meɪkɪŋ]

And	may	I	suggest	,	sir	,	that	you	clean	your	own	house	before	making
和	可能	我	建议	，	先生	，	那	你	干净的	你的	自己的	房子	前	制作

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ə'baʊt] ['ʌðər] ?

implications	about	others	?
含义	关于	其他的	?

先生，我建议您在对别人妄加评论之前，先管好自己的事吧?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] , ['mɪstər] . ['biːməs][broʊk][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

"	And	with	that	,	Mr	.	Bemis	broke	the	connection	.
"	和	和	那	，	先生	.	贝米斯	打破	这	联系	.

“说完，贝米斯先生就挂断了电话。”

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

No	one	was	going	to	put	anything	over	on	him	.
不	一	曾是	去	到	放	任何事物	超过	在	他	.

谁也骗不了他。

" [ded] [end] , " [rʌθ] [sed] ['hevɪli] .
" Dead end , " Rath said heavily .
" 死的 结尾 , " 拉斯 说 重度 .

"死路一条,"拉斯沉重地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [smɪθ] !
He turned and shouted , " Smith !
他 转向 和 喊叫 , " 史密斯 !

他转过身，大喊道："史密斯！"

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] [prɪnts] ?
Did you find any prints ?
做过 你 寻找 任何 印刷 ?

你找到任何指纹了吗?

" [luː'tenənt] [smɪθ] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] , [baʊndɪd] ['oʊvər] .
" Lieutenant Smith , his coat off and sleeves rolled up , bounded over .
" 中尉 史密斯 , 他的 外套 离开 和 袖子 滚动 向上 , 有界 超过 .

史密斯中尉脱下外套，卷起袖子，蹦蹦跳跳地走了过来。

" ['nʌθɪŋ] ['juːzəb(ə)l] , [sɜːr] .
" Nothing usable , sir .
" 没有什么 可用 , 先生 .

"先生，没有一样能用的东西。"

" [ræθs] [θɪn] [lɪps] ['taɪtnd] .
" Rath's thin lips tightened .
" 拉斯的 薄的 嘴唇 收紧 .

拉斯的薄唇紧抿起来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] ['sev(ə)n] ['aʊərz] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði]
It had been close to seven hours since the customer had taken the
['mɑːrʃ(ə)n] [mə'ʃiːn] .
Martian machine .
火星人 机器 .

顾客取走火星机器至今已近七个小时。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [hɑːrm] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [naʊ] .
There was no telling what harm had been done by now .
那里 曾是 不 讲述 什么 伤害 有 到过 完毕 经过 现在 .

现在已经造成了多大的伤害，谁也说不准。

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
The customer would be justified in bringing suit against the Company .
这 顾客 会 是 合理的 在 带来 套装 反对 这 公司 .

客户有理由对该公司提起诉讼。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] ['mætəd] [mʌtʃ] ;
Not that the money mattered much ;
不是 那 这 钱 重要 很多 ;

钱其实并不重要;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bæd] [pʌb'lɪsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æt; ət] [ɔːl] [kɔːsts] .
it was the bad publicity that was to be avoided at all costs .
它 曾是 这 坏的 宣传 那 曾是 到 是 避免 在 全部 成本 .

必须不惜一切代价避免负面宣传。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " ['hæskɪnz] [sed] .
" Beg pardon , sir , " Haskins said .
" 求 赦免 , 先生 , " 哈斯金斯 说 .

"对不起，先生,"哈斯金斯说道。

[rʌθ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Rath **ignored** **him** **.**
拉斯 忽略 他 .

拉斯没理会他。

[wʌt] [nekst] ?
What **next** **?**
什么 下一个 ?

接下来呢?

['ræpɪd]['trænzɪt][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] .
Rapid **Transit** **was** **not** **going** **to** **cooperate** **.**
迅速的 交通 曾是 不是 去 到 合作 .

快速公交系统不打算配合。

[wʊd] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['sɜːrvɪsɪz] [meɪk] [ðer; ðər]['rekərdz][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['skænʃn] [baɪ]['soʊmətəˌtaɪp]
Would **the** **Armed** **Services** **make** **their** **records** **available** **for** **scansion** **by** **somatotype**
会 这 武装 服务 制作 他们的 记录 可用的 为了 韵律 经过 体型
[ænd; ənd] [ˌpɪgmen'teɪʃn] ?
and **pigmentation** **?**
和 色素沉着 ?

武装部队是否会提供其记录以供按体型和色素沉着进行扫描?

" [sɜːr] , " ['hæskɪnz] [sed] [ə'gen] .
" **Sir** **,** **"** **Haskins** **said** **again** **.**
" 先生 , " 哈斯金斯 说 再次 .

"先生,"哈斯金斯再次说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

"那是什么?"

" [aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kʌstəmɝz] ['frɛndz] [neɪm] .
" **I** **just** **remembered** **the** **customer's** **friend's** **name** **.**
" 我 只是 记得 这 顾客 朋友们 姓名 .

"我刚刚想起了顾客朋友的名字。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - . "
It **was** **Magnessen** **.** **"**
它 曾是 - . "

是马格内森。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **Are** **you** **sure** **of** **that** **?** **"**
" 是 你 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" [ˌæbsə'luːtli] , " ['hæskɪnz] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊərz] .
" **Absolutely** **,** **"** **Haskins** **said** **,** **with** **the** **first** **confidence** **he** **had** **shown** **in** **hours** **.**
" 绝对地 , " 哈斯金斯 说 , 和 这 第一的 信心 他 有 所示 在 小时 .

"当然,"哈斯金斯说道,这是他几个小时以来第一次表现出自信。

" [aɪv] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] , [sɜːr] .
" **I've** **taken** **the** **liberty** **of** **looking** **him** **up** **in** **the** **telephone** **book** **,** **sir** **.**
" 我已经 已采取 这 自由 的 寻找 他 向上 在 这 电话 书 , 先生 .

先生,我冒昧地在电话簿里查了一下他的信息。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [mən'hætən] ['lɪstɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] .
There's **only** **one** **Manhattan** **listing** **under** **that** **name** **.**
有 仅有的 一 曼哈顿 列表 在下面 那 姓名 .

曼哈顿只有一套房产登记信息以这个名字命名。

" [rʌθ] ['glaʊəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['ʌndər] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .
" Rath glowered at him from under shaggy eyebrows .
" 拉斯 怒目而视 在 他 从 在下面 毛茸茸 眉毛 .

"拉斯从浓密的眉毛下怒视着他。"

" ['hæskɪnz] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Haskins , I hope you are not wrong about this .
" 哈斯金斯 , 我 希望 你 是 不是 错误的 关于 这 .

"哈斯金斯，我希望你在这件事上没有出错。"

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] . "
I sincerely hope that . "
我 真挚地 希望 那 . "

我衷心希望如此。

" [aɪ][duː] [tuː] , [sɜːr] , " ['hæskɪnz] [əd'mɪtɪd] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ʃeɪk] .
" I do too , sir , " Haskins admitted , feeling his knees begin to shake .
" 我 做 也 , 先生 , " 哈斯金斯 承认 , 感觉 他的 膝盖 开始 到 摇 .

"我也是，先生，"哈斯金斯承认道，同时感到自己的膝盖开始发抖。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rʌθ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] . . . ['nevər] [maɪnd] .
" Because if you are , " Rath said , " I will . . . Never mind .
" 因为 如果 你 是 , " 拉斯 说 , " 我 将要 . . . 绝不 头脑 .

"因为如果你是的话，"拉斯说，"我会……算了。"

[lets] [goʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧!

" [baɪ] [pə'liːs] ['eskɔːrt] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" By police escort , they arrived at the address in fifteen minutes .
" 经过 警察 护送 , 他们 到达的 在 这 地址 在 十五 分钟 .

在警方的护送下，他们十五分钟就到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['braʊnstoʊn] [ænd; ənd] - [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['sekənd]
It was an ancient brownstone and Magnessen's name was on a second
它 曾是 一个 古老的 褐砂岩 和 - 姓名 曾是 在 一个 第二
- [flɔːr] [dɔːr] .
- floor door .
- 地面 门 .

那是一栋古老的褐砂石建筑，马格内森的名字刻在二楼的门上。

[ðeɪ] [nɑːkt] .
They knocked .
他们 敲门 .

他们敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑːki] , [krɑːp] - ['hedɪd] , [ʃɜːrt] - [sliːvd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz]
The door opened and a stocky , crop - headed , shirt - sleeved man in his thirties
这 门 打开 和 一个 矮壮 , 庄稼 - 标题 , 衬衫 - 袖子 男人 在 他的 三十多岁
[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
stood before them .
站立 前 他们 .

门开了，一个身材敦实、留着寸头、穿着衬衫的三十多岁男子站在他们面前。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['juːnɪfɔːrmz] , [bʌt; bət][held][hɪz; ɪz]
He turned slightly pale at the sight of so many uniforms , but held his
他 转向 轻微地 苍白 在 这 视线 的 所以 许多 制服 , 但 握住 他的
[graʊnd] .
ground .
地面 .

看到这么多制服，他脸色略显苍白，但还是坚持了自己的立场。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" What is this ? " he demanded .
" 什么 是 这 ? " 他 要求 .

“这是什么？”他问道。

" [juː; jʊ] - ? " [luːˈtenənt] [smɪθ] [bɑːrkt] .
" You Magnessen ? " Lieutenant Smith barked .
" 你 - ? " 中尉 史密斯 吠叫 .

“你是马格内森？”史密斯中尉厉声问道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[wɒts] [ðə; ði] [biːf] ?
What's the beef ?
是什么 这 牛肉 ?

到底有什么事?

[ɪf] [its] [əˈbaʊt] [maɪ] [haɪ] - [fai] [ˈpleɪɪŋ] [tuː] [laʊd] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [oʊld] [hæg] [ˌdaʊnˈsterz] -
If it's about my hi - fi playing too loud , I can tell you that old hag downstairs -
如果 它是 关于 我的 你好 - 菲 玩耍 也 大声 , 我 能 告诉 你 那 老的 魔女 楼下 -
- "
- "
- "

如果是因为我的音响声音太大，我可以告诉你楼下那个老巫婆——”

" [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?
" May we come in ?
" 可能 我们 来 在 ?

我们可以进来吗?

" [rʌθ] [æskt] .
" Rath asked .
" 拉斯 问 .

拉斯问道。

" [its] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" It's important .
" 它是 重要的 .

“这很重要。”

" - [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [soʊ] [rʌθ] [pʊʃt] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [smɪθ]
" Magnessen seemed about to refuse , so Rath pushed past him , followed by Smith
" - 似乎 关于 到 拒绝 , 所以 拉斯 推动 过去的 他 , 随后 经过 史密斯
,
,
,

“马格内森似乎要拒绝，于是拉斯推开他，史密斯紧随其后。”

- , [ˈhæskɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən] .
Follansby , Haskins , and a small army of policemen .
- , 哈斯金斯 , 和 一个 小的 军队 的 警察 .

福兰斯比、哈斯金斯和一大群警察。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [bɪˈwɪldərd] , [dɪˈfaɪənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
Magnessen turned to face them , bewildered , defiant and more than a
- 转向 到 脸 他们 , 困惑 , 桀骜不驯 和 更多的 比 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ɔːd] .
little awed .
小的 敬畏 .

马格内森转过身面对他们，一脸困惑、桀骜不驯，还带着几分敬畏。

" ['mɪstər] . - , " [rʌθ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [vɔɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] ,
" Mr . Magnessen , " Rath said , in the pleasantest voice he could muster ,
" 先生 . - , " 拉斯 说 , 在 这 最令人愉悦的 嗓音 他 可以 鼓起 ,

"马格内森先生,"拉斯用他能想到的最和善的声音说道。

" [aɪ][hoʊp] [ju:l] [fər'gɪv] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
" I hope you'll forgive the intrusion .
" 我 希望 你会 原谅 这 入侵 .

"希望您能原谅我的打扰。"

[let] [ˌem 'i:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .
Let me assure you , it is in the Public Interest , as well as your own .
让 我 保证 你 , 它 是 在 这 民众 兴趣 , 作为 出色地 作为 你的 自己的 .

我可以向你保证，这符合公众利益，也符合你自身的利益。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['æŋgri] - ['lʊkɪŋ] , [red] - ['herd] , [red] - [aɪd] [mæn] ? "
Do you know a short , angry - looking , red - haired , red - eyed man ? "
做 你 知道 一个 短的 , 生气的 - 寻找 , 红色的 - 头发 , 红色的 - 眼睛 男人 ? "

你认识一个身材矮小、面容凶恶、红头发红眼睛的男人吗?

" [jes] , " - [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['werəli] .
" Yes , " Magnessen said slowly and warily .
" 是的 , " - 说 缓慢地 和 谨慎地 .

"是的,"马格内森缓慢而谨慎地说道。

['hæskɪnz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Haskins let out a sigh of relief .
哈斯金斯 让 出去 一个 叹 的 宽慰 .

哈斯金斯松了一口气。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ? " [æskt] [rʌθ] .
" Would you tell us his name and address ? " asked Rath .
" 会 你 告诉 我们 他的 姓名 和 地址 ? " 问 拉斯 .

"你能告诉我们他的姓名和地址吗?"拉斯问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] - - [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] !
" I suppose you mean - - hold it !
" 我 认为 你 意思是 - - 抓住 它 !

"我想你的意思是——等等!"

[wɒts] [hi:; hi] [dʌn] ? "
What's he done ? "
是什么 他 完毕 ? "

他做了什么?

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [ðen] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? "
" Then what you want him for ? "
" 然后 什么 你 想 他 为了 ? "

"那你想要他做什么?"

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][fɔ:r; fər][ˌeksplə'neɪʃənz] , " [rʌθ] [sed] .
" There's no time for explanations , " Rath said .
" 有 不 时间 为了 解释 , " 拉斯 说 .

"没有时间解释,"拉斯说。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [its] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ['ɪntrəst] , [tu:] .
" Believe me , it's in his own best interest , too .
" 相信 我 , 它是 在 他的 自己的 最好的 兴趣 , 也 .

"相信我，这对他自己也有好处。"

[wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
What **is** **his** **name** **?**
什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

" - ['stʌdid] [ræθs] ['ʌgli] , ['ɑ:nɪst] [feɪs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Magnessen** **studied** **Rath's** **ugly** **,** **honest** **face** **,** **trying** **to** **make** **up** **his** **mind** **.**
" - 研究 拉斯的 丑陋的 , 诚实的 脸 , 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 .

“马格内森仔细端详着拉斯那张丑陋而诚实的脸，努力下定决心。

[lu:'tenənt] [smɪθ] [sed] , " [kʌm] [ɑ:n] , [tɔ:k] , - , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔ:r; fər]
Lieutenant **Smith** **said** **,** **"** **Come** **on** **,** **talk** **,** **Magnessen** **,** **if** **you** **know** **what's** **good** **for**
中尉 史密斯 说 , " 来 在 , 讲话 , - , 如果 你 知道 是什么 好的 为了
[ju:; jʊ] .
you **.**
你 .

史密斯中尉说：“来吧，马格内森，如果你识相的话，就说出来吧。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ðə; ði] [neɪm]
We **want** **the** **name**
我们 想 这 姓名

我们想要这个名字

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [kwɪk] .
and **we** **want** **it** **quick** **.**
和 我们 想 它 快的 .

我们希望尽快完成。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ə'proʊtʃ] .
" **It** **was** **the** **wrong** **approach** **.**
" 它 曾是 这 错误的 方法 .

“这是错误的做法。”

- ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [blu:] [smoʊk] [ɪn] ['smɪθs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][in'kwaiəd] ,
Magnessen **lighted** **a** **cigarette** **,** **blew** **smoke** **in** **Smith's** **direction** **and** **inquired** **,**
- 照明 一个 卷烟 , 吹 抽烟 在 史密斯 方向 和 询问 ,
" [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] , ['bʌdi] ? "
" **You** **got** **a** **warrant** **,** **buddy** **?** **"**
" 你 得到 一个 保证 , 伙伴 ? "

马格内森点燃一支香烟，朝史密斯的方向吐出一口烟，问道：“你有搜查令吗，伙计？”

" [ju:; jʊ][bet][aɪ][hæv; həv] , " [smɪθ] [sed] , [straidɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" **You** **bet** **I** **have** **,** **"** **Smith** **said** **,** **striding** **forward** **.**
" 你 赌注 我 有 , " 史密斯 说 , 大步走 向前 .

“当然有，”史密斯说着，大步向前走去。

" [aɪl] ['wɔ:rənt] [ju:; jʊ] , [waɪz] [gai] . "
" **I'll** **warrant** **you** **,** **wise** **guy** **.** **"**
" 患病的 保证 你 , 明智的 盖伊 . "

“我保证你没事，你这自作聪明的家伙。”

" [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] !
" **Stop** **it** **!**
" 停止 它 !

“住手！”

" [rʌθ] ['ɔ:rdərd] .
" **Rath** **ordered** **.**
" 拉斯 订购 .

拉斯下令道。

" [luːˈtenənt] [smɪθ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] .

"	Lieutenant	Smith	,	thank	you	for	your	assistance	.
"	中尉	史密斯	,	感谢	你	为了	你的	协助	.

史密斯中尉，谢谢你的协助。

[aɪ][wəʊnt] [niːd] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	won't	need	you	any	longer	.
我	惯于	需要	你	任何	更长	.

我不再需要你了。

" [smɪθ] [left] ['sʌlkɪli] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [plə'tuːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Smith	left	sulkily	,	taking	his	platoon	with	him	.
"	史密斯	左边	闷闷不乐	,	采取	他的	排	和	他	.

史密斯闷闷不乐地离开了，带着他的排一起走了。

[rʌθ] [sed] , " [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['smɪθs] ['oʊvər] - ['iːgərnəs] .

Rath	said	,	"	I	apologize	for	Smith's	over	-	eagerness	.
拉斯	说	,	"	我	道歉	为了	史密斯	超过	-	渴望	.

拉斯说："我为史密斯的过激行为道歉。"

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hɪr] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

You	had	better	hear	the	problem	.
你	有	更好的	听到	这	问题	.

你最好听听问题出在哪里。

" ['briːfli] [bʌt; bət] ['fʊli] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ˌθerə'pjuːtɪk] [mə'ʃiːn] .

"	Briefly	but	fully	,	he	told	the	story	of	the	customer	and	the	Martian	therapeutic	machine	.
"	简要地	但	完全	,	他	讲述	这	故事	的	这	顾客	和	这	火星人	治疗	机器	.

他简明扼要地讲述了顾客和火星治疗机的故事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , - [lʊkt] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ðæn; ðən]['evər] .

When	he	was	finished	,	Magnessen	looked	more	suspicious	than	ever	.
什么时候	他	曾是	完成的	,	-	看起来	更多的	可疑的	比	曾经	.

当他完成这一切时，马格内森看起来比之前更加疑神疑鬼了。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? "

"	You	say	he	wants	to	kill	me	?	"
"	你	说	他	想要	到	杀	我	?	"

"你说他想杀了我？"

" ['defɪnətli] . "

"	Definitely	.	"
"	确实	.	"

"确实。"

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !

"	That's	a	lie	!
"	那就是	一个	说谎	!

"那是谎言！"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] , ['mɪstər] , [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I	don't	know	what	your	game	is	,	mister	,	but	you'll	never	make	me	believe	that	.
我	不	知道	什么	你的	游戏	是	,	先生	,	但	你会	绝不	制作	我	相信	那	.

先生，我不知道你到底想干什么，但你永远也别想让我相信这一点。

['ɛlˌwʊdz] [maɪ][best] [frend] .

Elwood's	my	best	friend	.
埃尔伍德的	我的	最好的	朋友	.

埃尔伍德是我最好的朋友。

[wiː; wi] [bɪn] [best] [frendz] [sɪns] [wiː; wi][wʌz; wəz][kɪdz] .

We	been	best	friends	since	we	was	kids	.
我们	到过	最好的	朋友们	自从	我们	曾是	孩子们	.

我们从小就是最好的朋友。

[wiː; wi] [bɪn] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [tə'geðər] .

We	been	in	service	together	.
我们	到过	在	服务	一起	.

我们曾一起服役。

['ɛlˌwʊd] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Elwood	would	cut	off	his	arm	for	me	.
埃尔伍德	会	切	离开	他的	手臂	为了	我	.

埃尔伍德会为了我砍掉自己的胳膊。

[ænd; ənd][aɪ'd][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

And	I'd	do	the	same	for	him	.	"
和	ID	做	这	相同的	为了	他	.	"

我也会为他做同样的事。

" [jes] , [jes] , " [rʌθ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] .

"	Yes	,	yes	,	"	Rath	said	impatiently	,	"	in	a	sane	frame	of	mind	,	he	would	.
"	是的	,	是的	,	"	拉斯	说	不耐烦地	,	"	在	一个	理智	框架	的	头脑	,	他	会	.

“是的，是的，”拉斯不耐烦地说，“如果头脑清醒，他会的。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] ['ɛlˌwʊd] - - [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] [ɔːr][læst] ? "

But	your	friend	Elwood	-	-	is	that	his	first	name	or	last	?	"
但	你的	朋友	埃尔伍德	-	-	是	那	他的	第一的	姓名	或者	最后的	?	"

但是你的朋友埃尔伍德——那是他的名字还是姓?

" [fɜːrst] , " - [sed] ['tɔːntɪŋli] .

"	First	,	"	Magnessen	said	tauntingly	.
"	第一的	,	"	-	说	嘲讽地	.

“首先，”马格内森嘲讽道。

" [jʊr; jər] [frend] ['ɛlˌwʊd] [ɪz] [saɪ'kɑːtɪk] . "

"	Your	friend	Elwood	is	psychotic	.	"
"	你的	朋友	埃尔伍德	是	精神病	.	"

你的朋友埃尔伍德有精神病。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	You	don't	know	him	.
"	你	不	知道	他	.

你不认识他。

[ðæt] [gai] [lʌvz] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .

That	guy	loves	me	like	a	brother	.
那	盖伊	爱	我	喜欢	一个	兄弟	.

他待我就像亲兄弟一样。

[lʊk] , [wɒts] ['ɛlˌwʊd] ['riːəli] [dʌn] ?

Look	,	what's	Elwood	really	done	?
看	,	是什么	埃尔伍德	真的	完毕	?

瞧瞧，埃尔伍德到底做了什么?

[dɪ'fɔːltɪd] [ɑːn][sʌm; səm] ['peɪmənts] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

Defaulted	on	some	payments	or	something	?
默认	在	一些	付款	或者	某物	?

是不是拖欠了部分款项之类的?

[aɪ][kæn; kən][help] [aʊt] . "

I	can	help	out	.	"
我	能	帮助	出去	.	"

我可以帮忙。

" [juː; jʊ] [ˌθɪk'hedɪd] ['ɪmbəs(ə)l] !
" **You** **thickheaded** **imbecile** **!**
" 你 笨蛋 白痴 !

你这个笨蛋!

" [rʌθ] ['ʃaʊtɪd] .
" **Rath** **shouted** **.**
" 拉斯 喊叫 .

拉斯喊道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd]['sænəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ! "
" **I'm** **trying** **to** **save** **your** **life** **,** **and** **the** **life** **and** **sanity** **of** **your** **friend** **!** **"**
" 我是 尝试 到 节省 你的 生活 , 和 这 生活 和 理智 的 你的 朋友 ! "

"我是在救你的命，还有你朋友的命和理智！"

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
" **But** **how** **do** **I** **know** **?**
" 但 如何 做 我 知道 ?

但我怎么知道呢?

" - ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **Magnessen** **pleaded** **.**
" - 恳求 .

马格内森恳求道。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [kʌm] ['bʌstɪŋ] [ɪn] [hɪr] - - "
" **You** **guys** **come** **busting** **in** **here** **-** **-** **"**
" 你 伙计们 来 突袭 在 这里 - - "

"你们这些人闯进来——"

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [rʌθ] [sed] .
" **You** **can** **trust** **me** **,** **"** **Rath** **said** **.**
" 你 能 相信 我 , " 拉斯 说 .

"你可以相信我，"拉斯说道。

- ['stʌdid] [ræθs] [feɪs] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saʊərli] .
Magnessen **studied** **Rath's** **face** **and** **nodded** **sourly** **.**
- 研究 拉斯的 脸 和 点头 酸涩地 .

马格内森仔细打量了拉斯的脸，酸溜溜地点了点头。

" [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['ɛlˌwʊd] ['kæzˌwɛl] .
" **His** **name's** **Elwood** **Caswell** **.**
" 他的 名字 埃尔伍德 卡斯韦尔 .

他的名字叫埃尔伍德·卡斯韦尔。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [blɑːk] [æt; ət] ['nʌmbər] - .
He **lives** **just** **down** **the** **block** **at** **number** **341** **.**
他 生活 只是 向下 这 堵塞 在 数字 - .

他住在街对面，门牌号是341。

" [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [red] [her] [ænd; ənd] [red] -
" **The** **man** **who** **came** **to** **the** **door** **was** **short** **,** **with** **red** **hair** **and** **red** **-**
" 这 男人 WHO 来了 到 这 门 曾是 短的 , 和 红色的 头发 和 红色的 -
[rɪmd] [aɪz] .
rimmed **eyes** **.**
带边 眼睛 .

"来敲门的男人个子不高，红头发，眼睛周围有红晕。"

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .
His **right** **hand** **was** **thrust** **into** **his** **coat** **pocket** **.**
他的 正确的 手 曾是 推力 进入 他的 外套 口袋 .

他的右手插进了外套口袋。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [kɑːm] .
He **seemed** **very** **calm** **.**
他 似乎 非常 冷静的 .

他看起来很平静。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɛlˌwʊd] ['kæzˌwɛl] ?
" **Are** **you** **Elwood** **Caswell** **?**
" 是 你 埃尔伍德 卡斯韦尔 ?

你是埃尔伍德·卡斯韦尔吗?

" [rʌθ] [æskt] .
" **Rath** **asked** **.**
" 拉斯 问 .

拉斯问道。

" [ðə; ði] ['ɛlˌwʊd] ['kæzˌwɛl] [huː] [bɔːt] [ə; eɪ] [riˈdʒenəˌreɪtər] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm]
" **The** **Elwood** **Caswell** **who** **bought** **a** **Regenerator** **early** **this** **afternoon** **at** **the** **Home**
" 这 埃尔伍德 卡斯韦尔 WHO 买 一个 再生器 早期的 这 下午 在 这 家
['θerəpi] [ə'plaɪənsɪz] [stɔːr] ? "
Therapy **Appliances** **Store** **?** **"**
治疗 电器 店铺 ? "

“今天下午早些时候在家庭疗法电器商店购买再生器的埃尔伍德·卡斯韦尔是哪位?”

" [jes] , " [sed] ['kæzˌwɛl] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Caswell** **.**
" 是的 , " 说 卡斯韦尔 .

“是的,”卡斯韦尔说。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
" **Won't** **you** **come** **in** **?**
" 惯于 你 来 在 ?

你不进来吗?

" [ˌɪnˈsaɪd] [kæzwɛlz] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [riˈdʒenəˌreɪtər] , ['glɪsnɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]
" **Inside** **Caswell's** **small** **living** **room** **,** **they** **saw** **the** **Regenerator** **,** **glistening** **black** **and**
" 里面 卡斯韦尔 小的 活的 房间 , 他们 锯 这 再生器 , 闪闪发光 黑色的 和
[kroʊm] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
chrome **,** **standing** **near** **the** **couch** **.**
铬合金 , 常设 靠近 这 长椅 .

在卡斯韦尔的小客厅里，他们看到那台闪闪发光的黑色镀铬再生器就立在沙发旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈplʌgd] .
It **was** **unplugged** **.**
它 曾是 拔掉电源 .

它被拔掉了电源。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Have** **you** **used** **it** **?**
" 有 你 用过的 它 ?

你用过吗?

" [rʌθ] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **Rath** **asked** **anxiously** **.**
" 拉斯 问 焦虑地 .

拉斯焦急地问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" - [stept] ['fɔ:rwərd] .
" **Follansby** **stepped** **forward** **.**
" - 步 向前 .

福兰斯比上前一步。

" ['mɪstər] . ['kæz,wɛl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
" **Mr** **.** **Caswell** **,** **I** **don't** **know** **how** **to** **explain** **this** **,** **but** **we** **made** **a** **terrible**
" 先生 . 卡斯韦尔 , 我 不 知道 如何 到 解释 这 , 但 我们 制成 一个 糟糕的
[mis'teik] .
mistake **.**
错误 .

"卡斯韦尔先生，我不知道该如何解释这件事，但我们犯了一个可怕的错误。"

[ðə; ði][ri'dʒenə,reɪtər][ju:; jʊ] [tʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n]['mɑ:d(ə)l] - - [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] ['θerəpi] [tu:; tə]
The **Regenerator** **you** **took** **was** **a** **Martian** **model** **-** **-** **for** **giving** **therapy** **to**
这 再生器 你 采取 曾是 一个 火星人 模型 - - 为了 给予 治疗 到
['mɑ:ʃiənz] . "
Martians **.** **"**
火星人 . "

你拿的那个再生器是火星型号的——是用来给火星人做治疗的。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['kæz,wɛl] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **Caswell** **.**
" 我 知道 , " 说 卡斯韦尔 .

"我知道，"卡斯韦尔说。

" [ju:; jʊ][du:] ? "
" **You** **do** **?** **"**
" 你 做 ? "

"你做？ "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['prɪti] ['ɑ:bviəs] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . "
It **became** **pretty** **obvious** **after** **a** **while** **.** **"**
它 成为 漂亮的 明显的 后 一个 尽管 . "

过了一段时间后，这一点就变得很明显了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [rʌθ] [sed] .
" **It** **was** **a** **dangerous** **situation** **,** **"** **Rath** **said** **.**
" 它 曾是 一个 危险的 情况 , " 拉斯 说 .

"情况很危险，"拉斯说。

" [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - - [ɑ:] - - ['trʌblz] .
" **Especially** **for** **a** **man** **with** **your** **-** **-** **ah** **-** **-** **troubles** **.**
" 尤其 为了 一个 男人 和 你的 - - 啊 - - 麻烦 .

"尤其是对于像你这样有——啊——麻烦的男人来说。"

" [hi:; hi] ['stʌdid] ['kæz,wɛl]['koʊvɜ:rtli] .
" **He** **studied** **Caswell** **covertly** **.**
" 他 研究 卡斯韦尔 隐蔽 .

他暗中研究了卡斯韦尔。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [faɪn] , [bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [di'si:vɪŋ] , [ɪ'speʃəli]
The **man** **seemed** **fine** **,** **but** **appearances** **were** **frequently** **deceiving** **,** **especially**
这 男人 似乎 美好的 , 但 外貌 是 频繁地 欺骗 , 尤其
[wɪð; wɪθ] [saɪ'kɑ:tɪk] .
with **psychotics** **.**
和 精神病患者 .

这名男子看起来一切正常，但外表往往具有欺骗性，尤其对于精神病患者而言更是如此。

['kæzˌwɛl] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɑːmɪ'saɪdl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [stɪl] [biː; bi]

Caswell	had	been	homicidal	;	there	was	no	reason	why	he	should	not	still	be
卡斯韦尔	有	到过	杀人犯	;	那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该	不是	仍然	是

.

:

.

卡斯韦尔曾有杀人倾向；没有理由说他现在不会再有杀人倾向。

[ænd; ənd] [rʌθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪs'mɪst] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'liːsmən]

And	Rath	began	to	wish	he	had	not	dismissed	Smith	and	his	policemen
和	拉斯	开始	到	希望	他	有	不是	解雇	史密斯	和	他的	警察

[soʊ] [sə'merəli] .

so	summarily	.
所以	简而言之	.

拉斯开始后悔自己当初没有那么草率地解雇史密斯和他的警察。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɑːrmd] [skwɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] .

Sometimes	an	armed	squad	was	a	comforting	thing	to	have	around	.
有时	一个	武装	队	曾是	一个	令人感到安慰	事物	到	有	大约	.

有时候，身边有支武装小队会让人感到安心。

['kæzˌwɛl] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθerə'pjuːtɪk] [mə'ʃiːn] .

Caswell	walked	across	the	room	to	the	therapeutic	machine	.
卡斯韦尔	步行	穿过	这	房间	到	这	治疗	机器	.

卡斯韦尔穿过房间走到治疗仪旁。

[wʌn] [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][leɪd] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn]

One	hand	was	still	in	his	jacket	pocket	;	the	other	he	laid	affectionately	upon
一	手	曾是	仍然	在	他的	夹克	口袋	;	这	其他	他	铺设	亲切地	之上

[ðə; ði] [riˈdʒenəˌreɪtər] .

the	Regenerator	.
这	再生器	.

一只手还插在夹克口袋里；另一只手则爱怜地放在再生器上。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [traɪd] [ɪts] [best] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	poor	thing	tried	its	best	,	"	he	said	.
"	这	贫穷的	事物	尝试	它是	最好的	,	"	他	说	.

“可怜的孩子已经尽力了，”他说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [kjʊr] [wʌt] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

"	Of	course	,	it	couldn't	cure	what	wasn't	there	.
"	的	课程	,	它	不能	治愈	什么	不是	那里	.

“当然，它无法治愈不存在的东西。”

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [nɪr] [sək'siːdɪŋ] !

"	But	it	came	very	near	succeeding	!
"	但	它	来了	非常	靠近	成功	!

但它差点就成功了！

" [rʌθ] ['stʌdid] [kæzwɛlz] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [treɪnd] , ['kæʒuəl][toʊn] , " [glæd][ðer; ðər]

"	Rath	studied	Caswell's	face	and	said	,	in	a	trained	,	casual	tone	,	"	Glad	there
"	拉斯	研究	卡斯韦尔	脸	和	说	,	在	一个	受过训练	,	随意的	语气	,	"	高兴的	那里

[wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] , [sɜːr] .

was	no	harm	,	sir	.
曾是	不	伤害	,	先生	.

拉斯仔细观察了卡斯韦尔的脸，用训练有素的随意语气说道：“很高兴没有造成伤害，先生。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌriːɪm'bɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][lɔːst] [taɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

The	Company	will	,	of	course	,	reimburse	you	for	your	lost	time	and	for
这	公司	将要	,	的	课程	,	补偿	你	为了	你的	丢失的	时间	和	为了

[jʊr; jər]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] - - "

your	mental	anguish	-	-	"
你的	精神的	痛苦	-	-	"

公司当然会补偿您损失的时间和精神损失——

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['kæzˌwɛl] [sed] .

"	Naturally	,	"	Caswell	said	.
"	自然	,	"	卡斯韦尔	说	.

“当然了,”卡斯韦尔说。

" - - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['terən] [ri'dʒenəˌreɪtər] [æt; ət][wʌns] . "

"	-	-	and	we	will	substitute	a	proper	Terran	Regenerator	at	once	.	"
"	-	-	和	我们	将要	代替	一个	恰当的	泰伦	再生器	在	一次	.	"

“——我们将立即替换成合适的泰拉再生器。”

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] . "

"	That	won't	be	necessary	.	"
"	那	惯于	是	必要的	.	"

“那没有必要。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ? "

"	It	won't	?	"
"	它	惯于	?	"

不会吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [kæzwɛlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .

"	Caswell's	voice	was	decisive	.
"	卡斯韦尔	嗓音	曾是	决定性	.

卡斯韦尔的声音很果断。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ə'tempt] [æt; ət] ['θerəpi] [fɔːrst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'piːt] [self] - [ə'preɪz(ə)l] .

"	The	machine's	attempt	at	therapy	forced	me	into	a	compete	self	-	appraisal	.
"	这	机器的	试图	在	治疗	强制	我	进入	一个	竞争	自己	-	评价	.

“机器的治疗尝试迫使我进行彻底的自我评估。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['ɪnsaɪt] ,

There	was	a	moment	of	absolute	insight	,
那里	曾是	一个	片刻	的	绝对	洞察力	,

那一瞬间，我灵光一闪。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ænd; ənd][dɪ'skɑːrd][maɪ][ˌhɑːmɪ'saɪdl] [ɪn'tenʃən]

during	which	I	was	able	to	evaluate	and	discard	my	homicidal	intentions
期间	哪个	我	曾是	有能力的	到	评价	和	丢弃	我的	杀人犯	意图

[tɔːrd] [pʊr] - .

toward	poor	Magnessen	.
朝向	贫穷的	-	.

在此期间，我得以评估并放弃了对可怜的马格内森的杀人意图。

" [rʌθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['duːbiəsli] .

"	Rath	nodded	dubiously	.
"	拉斯	点头	可疑地	.

拉斯疑惑地点了点头。

" [juː; jʊ] [fiːl] [noʊ] [sʌtʃ] [ɜːrdʒ] [naʊ] ? "

"	You	feel	no	such	urge	now	?	"
"	你	感觉	不	这样的	敦促	现在	?	"

你现在没有这种感觉了吗?

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	Not	in	the	slightest	.
"	不是	在	这	丝毫	.

一点也不。

" [rʌθ] [fraund] ['diːpli] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	Rath	frowned	deeply	,	started	to	say	something	,	and	stopped	.
"	拉斯	皱眉	深	,	开始	到	说	某物	,	和	停止	.

拉斯深深地皱起了眉头，正要开口说话，却又停住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd]['hæskɪnz] .

He	turned	to	Follansby	and	Haskins	.
他	转向	到	-	和	哈斯金斯	.

他转而求助于福兰斯比和哈斯金斯。

" [get] [ðæt] [məˈʃiːn] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

"	Get	that	machine	out	of	here	.
"	得到	那	机器	出去	的	这里	.

“把那台机器搬走。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

I'll	have	a	few	things	to	say	to	you	at	the	store	.
患病的	有	一个	很少	事物	到	说	到	你	在	这	店铺	.

我会在店里跟你说几句话。

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk]['lɪftɪd] [ðə; ði][riˈdʒenəˌreɪtər][ænd; ənd][left] .

"	The	manager	and	the	clerk	lifted	the	Regenerator	and	left	.
"	这	经理	和	这	职员	抬起	这	再生器	和	左边	.

经理和店员抬起再生器就离开了。

[rʌθ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Rath	took	a	deep	breath	.
拉斯	采取	一个	深的	气息	.

拉斯深吸了一口气。

" ['mɪstər] . ['kæzˌwɛl] , [aɪ] [wʊd] ['strɔːŋli] [ədˈvaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [əkˈsept][ə; eɪ] [nuː] [riˈdʒenəˌreɪtər]

"	Mr	.	Caswell	,	I	would	strongly	advise	that	you	accept	a	new	Regenerator
"	先生	.	卡斯韦尔	,	我	会	强烈	建议	那	你	接受	一个	新的	再生器

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['grætɪsˌgreɪtɪs] .

from	the	Company	,	gratis	.
从	这	公司	,	免费	.

“卡斯韦尔先生，我强烈建议您接受公司免费赠送的一台新的再生器。”

[ənˈles] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌmɛkəˌnoʊˌθɛrəˈpjuːtɪk] ['mænər] ,

Unless	a	cure	is	effected	in	a	proper	mechanotherapeutic	manner	,
除非	一个	治愈	是	受影响	在	一个	恰当的	机械疗法	方式	,

除非采用适当的机械疗法进行治疗，否则

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['setbæk] . "

there	is	always	the	danger	of	a	setback	.	"
那里	是	总是	这	危险	的	一个	挫折	.	"

总会有遭遇挫折的风险。

" [noʊ]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " ['kæzˌwɛl] [sed] , ['erəli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [diːp] [kənˈvɪkʃn] .

"	No	danger	with	me	,	"	Caswell	said	,	airily	but	with	deep	conviction	.
"	不	危险	和	我	,	"	卡斯韦尔	说	,	轻盈地	但	和	深的	定罪	.

“跟我在一起没有危险，”卡斯韦尔语气轻松但语气坚定地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .
" **Thank** **you** **for** **your** **consideration** , **sir** .
" 感谢 你 为了 你的 考虑 , 先生 .

谢谢您的考虑，先生。

[ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] .
And **good** **night** .
和 好的 夜晚 .

晚安。

" [rʌθ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Rath** **shrugged** **and** **walked** **to** **the** **door** .
" 拉斯 耸了耸肩 和 步行 到 这 门 .

拉斯耸了耸肩，走向门口。

" [weɪt] !
" **Wait** **!**
" 等待 !

"等待!

" ['kæz,wɛl] [kɔːld] .
" **Caswell** **called** .
" 卡斯韦尔 称为 .

卡斯韦尔打来了电话。

[rʌθ] [tɜːrnd] .
Rath **turned** .
拉斯 转向 .

拉斯转过身去。

['kæz,wɛl] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Caswell **had** **taken** **his** **hand** **out** **of** **his** **pocket** .
卡斯韦尔 有 已采取 他的 手 出去 的 他的 口袋 .

卡斯韦尔把手从口袋里拿出来了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
In **it** **was** **a** **revolver** .
在 它 曾是 一个 左轮手枪 .

里面有一把左轮手枪。

[rʌθ] [felt] [swet] ['trɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Rath **felt** **sweat** **trickle** **down** **his** **arms** .
拉斯 毛毡 汗 涓涓细流 向下 他的 武器 .

拉斯感到汗水顺着手臂流了下来。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd]['kæz,wɛl] .
He **calculated** **the** **distance** **between** **himself** **and** **Caswell** .
他 计算 这 距离 之间 他自己 和 卡斯韦尔 .

他计算了自己和卡斯韦尔之间的距离。

[tuː] [fɑːr] .
Too **far** .
也 远的 .

太远了。

" [hɪr] , " ['kæz,wɛl] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] [bʌt] - [fɜːrst] .
" **Here** **,** **"** **Caswell** **said** **,** **extending** **the** **revolver** **butt** **-** **first** .
" 这里 , " 卡斯韦尔 说 , 扩展 这 左轮手枪 屁股 - 第一的 .

"给你，"卡斯韦尔说着，把左轮手枪的枪托朝前伸出来。

" [aɪ][wəʊnt] [niːd] [ðɪs] ['eni] [lɔːŋgər] .
" **I** **won't** **need** **this** **any** **longer** .
" 我 惯于 需要 这 任何 更长 .

我不再需要它了。

" [rʌθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]

"	Rath	managed	to	keep	his	face	expressionless	as	he	accepted	the	revolver
"	拉斯	管理	到	保持	他的	脸	面无表情	作为	他	公认	这	左轮手枪

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['pɑːkɪt] .

and	stuck	it	into	a	shapeless	pocket	.
和	卡住	它	进入	一个	无形	口袋	.

"拉思接过左轮手枪，把它塞进一个不成形的口袋里，脸上却始终保持着面无表情。

" [gʊd] [naɪt] , " ['kæzˌwɛl] [sed] .

"	Good	night	,	"	Caswell	said	.
"	好的	夜晚	,	"	卡斯韦尔	说	.

"晚安，"卡斯韦尔说道。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [rʌθ] [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	closed	the	door	behind	Rath	and	bolted	it	.
他	关闭	这	门	在后面	拉斯	和	螺栓连接	它	.

他关上拉思身后的门，并把门闩上了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

At	last	he	was	alone	.
在	最后的	他	曾是	独自的	.

最后他独自一人了。

['kæzˌwɛl] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Caswell	walked	into	the	kitchen	.
卡斯韦尔	步行	进入	这	厨房	.

卡斯韦尔走进了厨房。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [bɪr] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

He	opened	a	bottle	of	beer	,	took	a	deep	swallow	and	sat	down	at	the	kitchen	table	.
他	打开	一个	瓶子	的	啤酒	,	采取	一个	深的	吞	和	卫星	向下	在	这	厨房	桌子	.

他打开一瓶啤酒，痛饮了一口，然后坐在厨房的桌子旁。

[hiː; hi] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] .

He	stared	fixedly	at	a	point	just	above	and	to	the	left	of	the	clock	.
他	凝视	固定地	在	一个	观点	只是	多于	和	到	这	左边	的	这	钟	.

他目不转睛地盯着时钟上方偏左一点的位置。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] [plænz] [naʊ] .

He	had	to	form	his	plans	now	.
他	有	到	形式	他的	计划	现在	.

他现在必须制定计划了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

- !

Magnessen	!

- !

Magnessen!

[ðæt] [ɪn'hjuːmən] ['mɑːnstər] [huː] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['kæzˌwɛl] - !

That	inhuman	monster	who	cut	down	the	Caswell	goricae	!
那	不人道	怪物	WHO	切	向下	这	卡斯韦尔	-	!

那个屠杀卡斯韦尔戈里卡的非人怪物！

- !
Magnessen !
- !

Magnessen!

[ðə; ði][mæn] [huː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['plænɪŋ] [tuː; tə][ɪn'fekt] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The man who , even now , was secretly planning to infect New York with the
这 男人 WHO , 甚至 现在 , 曾是 偷偷 规划 到 感染 新的 约克 和 这
[əb'hɔːrənt] [fiːm] [dɪ'zaɪər] !
abhorrent feem desire !
令人憎恶的 费姆 欲望 !

这个人，甚至到了现在，还在暗中计划用令人憎恶的恋童癖感染纽约！

[oʊ] , - , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪf] ,
Oh , Magnessen , I wish you a long , long life ,
哦 , - , 我 希望 你 一个 长的 , 长的 生活 ,

哦，马格内森，祝你长命百岁！

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [aɪ][kæn; kən][ɪn'flɪkt][ɑːn][juː; jʊ] .
filled with the torture I can inflict on you .
已填 和 这 酷刑 我 能 造成 在 你 .

充满了我可以对你施加的酷刑。

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . . . .
And to start with . . . .
和 到 开始 和 . . . .

首先.....

['kæzˌwɛl] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [plænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] - -
Caswell smiled to himself as he planned exactly how he would dwark Magnessen
卡斯韦尔 微笑 到 他自己 作为 他 计划 确切地 如何 他 会 - -
[ɪn][ə; eɪ] - ['mænər] .
in a vlendish manner .
在 一个 - 方式 .

卡斯韦尔暗自微笑，他正在计划如何用弗兰迪斯的方式让马格内森变得矮小。

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神